



PerfectCoffee MC08

DE 4 Kaffeemaschine
Bedienungsanleitung

EN 13 Coffee-Maker
Operating Manual

FR 21 Cafetière électrique
Notice d'emploi

ES 30 Máquina de café
Instrucciones d'uso

IT 39 Macchina per caffè
Istruzioni d'uso

NL 48 Koffiezetapparaat
Gebruiksaanwijzing

DA 57 Kaffemaskine
Betjeningsvejledning

SV 65 Kaffebryggare
Bruksanvisning

NO 73 Kaffemaskin
Bruksanvisning

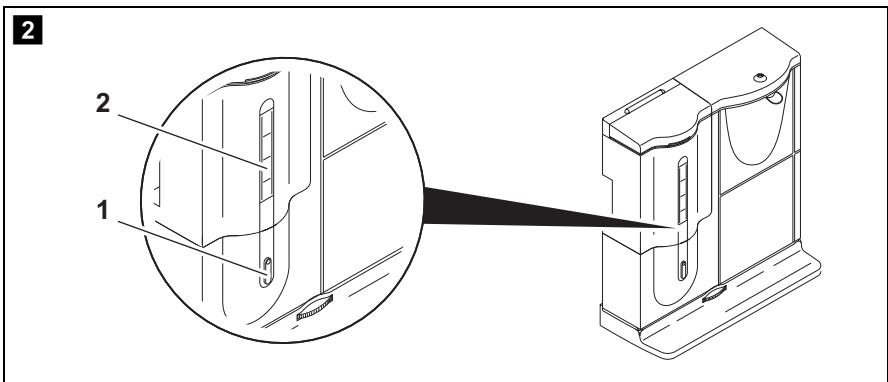
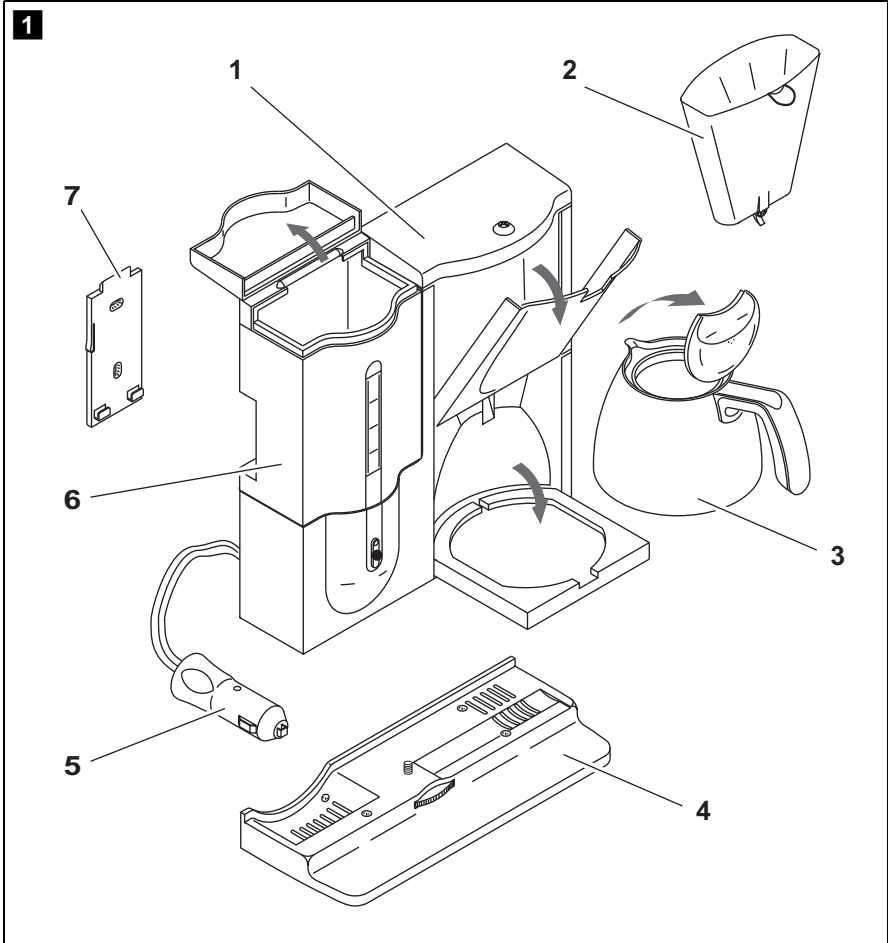
FI 81 Kahvinkeitin
Käyttöohje

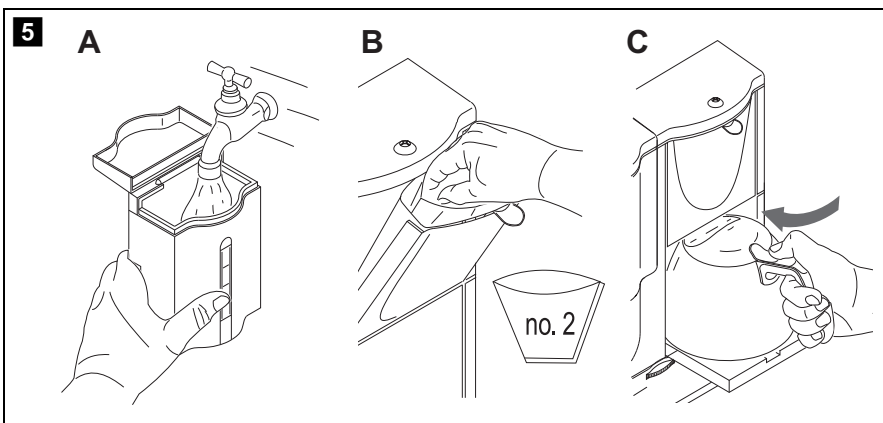
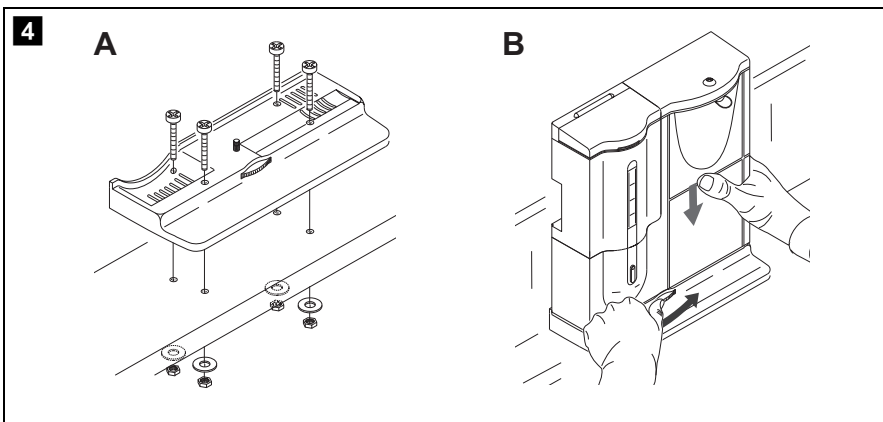
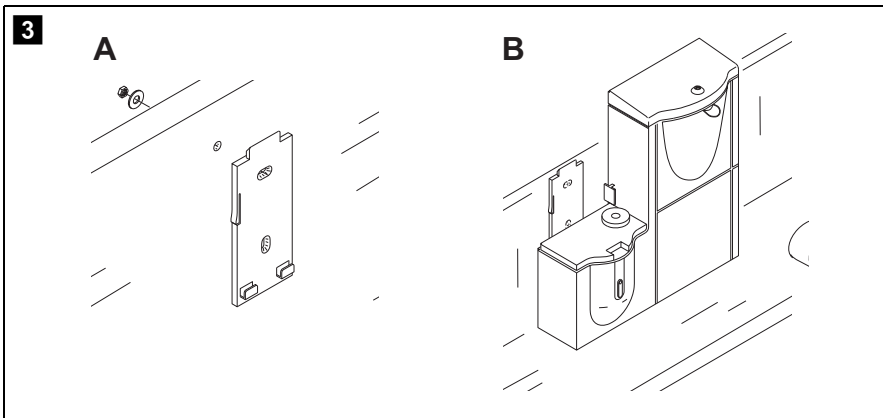
PL 89 Ekspres do kawy
Instrukcja obsługi

RU 98 Кофеварка
Инструкция по эксплуатации

CS 107 Kávovar
Návod k obsluze

SK 115 Kávovar
Návod na obsluhu





Bitte lesen Sie diese Anleitung vor der Inbetriebnahme sorgfältig durch und bewahren Sie sie auf. Geben Sie sie im Falle einer Weitergabe des Produktes an den Nutzer weiter.

Inhaltsverzeichnis

1	Erklärung der Symbole	4
2	Sicherheitshinweise	5
3	Lieferumfang	6
4	Bestimmungsgemäßer Gebrauch	6
5	Technische Beschreibung	7
6	Kaffeemaschine aufstellen.....	7
7	Kaffeemaschine bedienen	9
8	Kaffeemaschine pflegen und reinigen	10
9	Gewährleistung	11
10	Entsorgung.....	11
11	Technische Daten	12

1 Erklärung der Symbole



WARNUNG!

Sicherheitshinweis: Nichtbeachtung kann zu Tod oder schwerer Verletzung führen.



ACHTUNG!

Nichtbeachtung kann zu Materialschäden führen und die Funktion des Produktes beeinträchtigen.



HINWEIS

Ergänzende Informationen zur Bedienung des Produktes.

- ▶ **Handlung:** Dieses Symbol zeigt Ihnen, dass Sie etwas tun müssen. Die erforderlichen Handlungen werden Schritt für Schritt beschrieben.
- ✓ Dieses Symbol beschreibt das Ergebnis einer Handlung.

Abb. 1 5, Seite 3: Diese Angabe weist Sie auf ein Element in einer Abbildung hin, in diesem Beispiel auf „Position 5 in Abbildung 1 auf Seite 3“.

2 Sicherheitshinweise

Der Hersteller übernimmt in folgenden Fällen keine Haftung für Schäden:

- Beschädigungen am Produkt durch mechanische Einflüsse
- Veränderungen am Produkt ohne ausdrückliche Genehmigung vom Hersteller
- Verwendung für andere als die in der Anleitung beschriebenen Zwecke

2.1 Allgemeine Sicherheit



WARNUNG!

- Ziehen Sie den Stecker nie am Anschlusskabel aus der Steckdose.
- Wenn das Gerät sichtbare Beschädigungen aufweist, dürfen Sie es nicht in Betrieb nehmen.
- Lassen Sie das Anschlusskabel nicht herunterhängen und legen Sie es nicht über Ecken und Kanten.
- Ziehen Sie das Anschlusskabel
 - vor jeder Reinigung und Pflege
 - bei Störungen
 - bei Beschädigung der Zuleitung der Kaffeemaschine
 - bei Funktionsfehlern
- Stellen Sie das Gerät nicht auf heißen Oberflächen ab und vermeiden Sie die Nähe zu offenen Flammen.
- Verstauen Sie vor Fahrtantritt alle nicht befestigten Teile des Geräts.
- Füllen Sie nie Wasser in das **heiße** Gerät. Schalten Sie das Gerät aus und lassen Sie es ca. 10 min. abkühlen.
- Reparaturen an diesem Gerät dürfen nur von Fachkräften durchgeführt werden. Durch unsachgemäße Reparaturen können erhebliche Gefahren entstehen. Wenden Sie sich im Reparaturfall an den Kundendienst.
- Wenn das Anschlusskabel beschädigt ist, müssen Sie es durch eine Fachkraft ersetzen lassen, um Gefährdungen zu vermeiden.

2.2 Sicherheit beim Betrieb des Gerätes



WARNUNG!

- Personen (einschließlich Kinder), die aufgrund ihrer physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder ihrer Un-erfahrenheit oder Unkenntnis nicht in der Lage sind, das Produkt sicher zu benutzen, sollten dieses Produkt nicht ohne Aufsicht oder Anweisung durch eine verantwortliche Person nutzen.
- Elektrogeräte sind kein Kinderspielzeug!
Verwahren und benutzen Sie das Gerät außerhalb der Reichweite von Kindern.
- Betreiben Sie das Gerät nur unter Aufsicht und **nicht** im Freien.
- Benutzen Sie das Gerät nicht während der Fahrt zum Kaffeekochen.
- Betreiben Sie das Gerät in Fahrzeugen ausschließlich bei abgestelltem Motor.
- Schützen Sie das Gerät und die Kabel vor Hitze und Nässe.
- Tauchen Sie das Gerät nie in Wasser.
- Betreiben Sie das Gerät **nicht** mit offenem Deckel.

3 Lieferumfang

Nr. in Abb. 1 , Seite 2	Menge	Bezeichnung
1	1	Kaffeemaschine
2	1	Filterhalter
3	1	Kanne
4	1	Standsockel zur Montage auf ebenen Flächen
5	1	DC-Stecker
6	1	Abnehmbarer Wassertank
7	1	Wandhalterung

4 Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Die Kaffeemaschine MC08 dient dazu, Kaffee für bis zu acht kleine Tassen aufzubrühen.

5 Technische Beschreibung

Die Kaffeemaschine MC08 ist für den Einsatz in LKWs gedacht und wird an eine 12-V-~~---~~Spannungsquelle (Art.-Nr. MC-8-12LX/N) oder an eine 24-V-~~---~~Spannungsquelle (Art.-Nr. MC-8-24LX/N) angeschlossen, z. B. am Bordnetz. Sie kann Kaffee oder Tee für bis zu acht kleine Tassen aufbrühen.

Die Zuleitung muss mit einer Sicherung von mindestens 20 A abgesichert sein.

Der Filterhalter besteht aus Kunststoff und kann zur Reinigung entnommen werden. Die Kaffeekanne ist verschließbar und als Thermoskanne aus Edelstahl gefertigt.

Der Wassertank kann nach oben abgenommen werden. So kann er einfacher mit Wasser gefüllt werden.

Ein Tropfschutz verhindert, dass Wasser aus dem Filter läuft, wenn die Kanne vor Brühende aus der Maschine genommen wird.

Die Kaffeemaschine schaltet automatisch ab, wenn der Brühvorgang beendet ist.

5.1 Bedienelemente

Die Kaffeemaschine besitzt die folgenden Bedienelemente:

Nr. in Abb. 2 , Seite 2	Bezeichnung
1	Schalter mit Kontrolllampe Die Kontrolllampe leuchtet rot, solange der Brühvorgang andauert.
2	Füllstandanzeige

6 Kaffeemaschine aufstellen



WARNUNG!

- Wählen Sie den Montageort so aus, dass Fahrzeuginsassen unter keinen Umständen verletzt werden können. Achten Sie bei der Montage des Geräts darauf, dass die Funktion der Airbags nicht behindert wird.
- Befestigen Sie das Gerät nicht im Kopfaufschlagbereich der Insassen. Achten Sie beim Bohren auf ausreichenden Freiraum für den Bohreraustritt.

**ACHTUNG!**

Montieren Sie das Gerät nur an oder auf Flächen, die hitze- und feuchtigkeitsbeständig sind.

Sie können die Kaffeemaschine mit der Wandhalterung an einer Wand (Abb. **3**, Seite 3) oder mit dem Standsockel auf einer ebenen Fläche befestigen (Abb. **5**, Seite 3).

An der Wand montieren

- Montieren Sie die Wandhalterung mit zwei Schrauben, Scheiben und Muttern der Größe M 4 an einer geeigneten Wand (Abb. **3** A, Seite 3).
- Schieben Sie das Gerät auf die Wandhalterung (Abb. **3** B, Seite 3). Das Gerät muss in der Wandhalterung einrasten.

Auf einer Fläche montieren

- Montieren Sie den Standsockel mit vier Rundkopfschrauben, Scheiben und Muttern der Größe M 3 an eine geeignete Fläche (Abb. **5** A, Seite 3). Der Schraubenkopfdurchmesser darf nicht größer als 6,5 mm sein.
- Setzen Sie die Kaffeemaschine auf den Standsockel und verschrauben Sie die Kaffeemaschine mit dem Standsockel, indem Sie die Rändelschraube am Standsockel festziehen (Abb. **5** B, Seite 3).

Kaffeemaschine anschließen

- Vergleichen Sie die Spannungsangabe auf dem Typenschild mit der vorhandenen Energieversorgung.
- Schließen Sie den DC-Stecker an eine DC-Steckdose an.

**HINWEIS**

Sie können die Kaffeemaschine auch direkt an die Batterie anschließen. Beachten Sie dabei folgendes:

- Der Anschluss muss mit einer eigenen Sicherung von 20 A abgesichert sein.
- Die Anschlussleitung darf eine Länge von 5 m (bei 12 V) bzw. 11 m (bei 24 V) nicht überschreiten.
- Der Leitungsquerschnitt muss mindestens 4 mm² betragen.

7 Kaffeemaschine bedienen



WARNUNG!

Benutzen Sie das Gerät nicht während der Fahrt, sondern nur bei stehendem Fahrzeug.



ACHTUNG!

Nehmen Sie ausgelaufene Flüssigkeit bitte sofort auf. Ein Eindringen von Feuchtigkeit in das Gerät kann Schäden an der Elektronik hervorrufen.

Vor dem ersten Gebrauch

- ▶ Führen Sie zur Reinigung der Kaffeemaschine ein bis zwei Brühvorgänge ohne Filter und Kaffeemehl, nur mit klarem, kaltem Wasser durch. Befüllen Sie den Wassertank höchstens bis zur Maximum-Markierung.
- ▶ Gießen Sie das durchgelaufene Wasser weg.
- ▶ Spülen Sie Wassertank, Filterhalter und Kanne mit heißem Wasser aus.

Kaffee brühen



HINWEIS

Die Brühzeit für acht Tassen Kaffee beträgt etwa 15 – 20 Minuten (Versorgungsspannung 26 V).



ACHTUNG!

- Befüllen Sie nie das **heiße** Gerät mit Wasser. Schalten Sie das Gerät aus und lassen Sie es ca. 10 min abkühlen.
 - Verwenden Sie niemals heißes Wasser. Füllen Sie auch keine Milch, fertigen Kaffee, Tee usw. in den Wassertank. Dadurch kann die Kaffeemaschine zerstört werden.
- ▶ Nehmen Sie den Wassertank ab.
 - ▶ Füllen Sie klares, kaltes Wasser in den Wassertank (Abb. **5** A, Seite 3). Befüllen Sie den Wassertank höchstens bis zur Maximum-Markierung. Eine Teilmarkierung entspricht einer kleinen Tasse.
 - ▶ Schließen Sie den Deckel des Wassertanks.
 - ▶ Setzen Sie den Wassertank auf die Kaffeemaschine.
 - ▶ Klappen Sie das Filterfach auf und setzen Sie einen Kaffeefilter (Größe 2) in den Filtereinsatz ein (Abb. **5** A, Seite 3).

- Füllen Sie Kaffeemehl entsprechend der gewünschten Tassenanzahl in den Filter.

**ACHTUNG!**

Stellen Sie die Kanne nur mit Deckel unter den Filterhalter. Wird der Deckel nicht aufgesetzt, ist der Tropfschutz verschlossen und der Kaffeefilter läuft über.

- Stellen Sie die Kaffeekanne unter den Filterhalter. Dadurch wird der Tropfschutz geöffnet, und das eingefüllte Wasser kann durch den Filter in die Kanne laufen.
- Drücken Sie den Schalter (Abb. **2** 1, Seite 2), um den Brühvorgang zu starten.
- ✓ Die Kontrolllampe (Abb. **2** 2, Seite 2) leuchtet rot, solange der Brühvorgang andauert.
- Warten Sie ca. 1 Minute nach Beendigung des Brühvorgangs bis der Filter nicht mehr nachtropft.
- Klappen Sie das Filterfach nach der Kaffeezubereitung auf und entnehmen Sie den Filtereinsatz mit dem Papierfilter.

8 Kaffeemaschine pflegen und reinigen

**WARNING!**

Trennen Sie vor jedem Reinigen das Gerät vom DC-Netz.

**ACHTUNG! Beschädigungsgefahr!**

- Reinigen Sie das Gerät niemals unter fließendem Wasser oder gar im Spülwasser.
 - Verwenden Sie zur Reinigung keine scharfen Reinigungsmittel oder harten Gegenstände, da diese das Gerät beschädigen können.
 - Verwenden Sie keine Salz- oder Schwefelsäure zum Entkalken.
- Entnehmen Sie den Filterhalter nach Gebrauch und spülen Sie ihn unter einem Wasserhahn aus.
 - Spülen Sie den Wassertank gelegentlich unter einem Wasserhahn aus. Nehmen Sie dazu den Wassertank ab.
 - Wischen Sie das Gerät mit einem feuchten Tuch ab.

- Entkalken Sie das Gerät regelmäßig (nach ca. 30 – 40 Brühvorgängen) und verwenden Sie dazu handelsübliche Entkalkungsmittel. Wenden Sie diese nach Angaben des Herstellers an.

9 Gewährleistung

Es gilt die gesetzliche Gewährleistungsfrist. Sollte das Produkt defekt sein, wenden Sie sich bitte an die Niederlassung des Herstellers in Ihrem Land (Adressen siehe Rückseite der Anleitung) oder an Ihren Fachhändler.

Zur Reparatur- bzw. Gewährleistungsbearbeitung müssen Sie folgende Unterlagen mitschicken:

- eine Kopie der Rechnung mit Kaufdatum,
- einen Reklamationsgrund oder eine Fehlerbeschreibung.

10 Entsorgung

- Geben Sie das Verpackungsmaterial möglichst in den entsprechenden Recycling-Müll.



Wenn Sie das Produkt endgültig außer Betrieb nehmen, informieren Sie sich bitte beim nächsten Recyclingcenter oder bei Ihrem Fachhändler über die zutreffenden Entsorgungsvorschriften.

11 Technische Daten

PerfectCoffee MC08		
Art.-Nr.:	MC-8-12LX/N	MC-8-24LX/N
Anschlussspannung:	12 V $\overline{=}$	24 V $\overline{=}$
Leistungsaufnahme:	ca. 200 W	ca. 360 W
Füllmenge:	750 ml (entspricht ca. 8 Tassen)	
Brühdauer:	25 – 30 min (Versorgungsspannung 13,5 V)	15 – 20 min (Versorgungsspannung 26 V)
Abmessungen B x H x T:	285 x 320 x 100 mm	
Gewicht:	1,8 kg	

Ausführungen, dem technischen Fortschritt dienende Änderungen und Liefermöglichkeiten vorbehalten.

Zulassungen



Dieses Gerät entspricht den Anforderungen des LMBG-Gesetzes.

Please read this instruction manual carefully before first use, and store it in a safe place. If you pass on the product to another person, hand over this instruction manual along with it.

Contents

1	Explanation of symbols	13
2	Safety instructions	14
3	Scope of delivery	15
4	Intended use	15
5	Technical description	16
6	Installing the coffee maker	16
7	Using the coffee maker	18
8	Maintaining and cleaning the coffee maker	19
9	Warranty	20
10	Disposal	20
11	Technical data	20

1 Explanation of symbols



WARNING!

Safety instruction: Failure to observe this instruction can cause fatal or serious injury.



NOTICE!

Failure to observe this instruction can cause material damage and impair the function of the product.



NOTE

Supplementary information for operating the product.

► **Action:** This symbol indicates that action is required on your part. The required action is described step-by-step.

✓ This symbol describes the result of an action.

fig. 1 5, page 3: This refers to an element in an illustration. In this case, item 5 in figure 1 on page 3.

2 Safety instructions

The manufacturer accepts no liability for damage in the following cases:

- Damage to the product resulting from mechanical influences
- Alterations to the product without express permission from the manufacturer
- Use for purposes other than those described in the operating manual

2.1 General safety



WARNING!

- Never pull the plug out of the socket by the connection cable.
- If the connection cable is damaged, you must replace it to avoid hazards.
- Do not leave the connection cable dangling and do not lay it over edges or corners.
- Disconnect the connection cable
 - before cleaning and maintenance.
 - in the event of faults.
 - if the power supply line of the coffee maker is damaged.
 - if the appliance is not working properly.
- Do not stand the appliance on hot surfaces and avoid any proximity to naked flame.
- Do not operate the appliance if it is visibly damaged.
- Store all unattached parts of the appliance before starting your journey.
- Never fill up water into the appliance when it is **hot**. Turn the appliance off and leave it to cool down for approx. 10 mins.
- This appliance may only be repaired by qualified personnel. Improper repairs can lead to considerable hazards. Should your appliance need to be repaired, please contact customer services.

2.2 Operating the appliance safely



WARNING!

- People (including children) whose physical, sensory or mental capacities or whose lack of experience or knowledge prevent them from using this product safely should not use it without the supervision or instruction of a responsible person.
- Electrical appliances are not toys.
Always keep and use the appliance out of the reach of children.
- Only operate the appliance when you or another person can attend to it and **never** outdoors.
- Do not use the appliance to make coffee while driving.
- Only operate the appliance in vehicles when the engine is switched off.
- Protect the appliance and the cable against heat and moisture.
- Never immerse the appliance in water.
- Do **not** operate the appliance when the lid is open.

3 Scope of delivery

No. in fig. 1 , page 2	Quantity	Description
1	1	Coffee maker
2	1	Filter holder
3	1	Pot
4	1	Base plate for installing on flat surfaces
5	1	DC plug
6	1	Detachable water tank
7	1	Wall bracket

4 Intended use

The MC08 coffee maker is designed for brewing coffee for up to eight small cups.

5 Technical description

The MC08 coffee maker is intended for use in lorries and is connected to a 12 V $\overline{=}$ power supply (item no. MC-8-12LX/N) or a 24 V $\overline{=}$ power supply (item no. MC-8-24LX/N), e.g. on-board supply. It can make coffee or tea for up to eight small cups.

The power supply line must be protected with at least a 20 A fuse.

The filter holder is made of plastic and can be removed for cleaning. The coffee pot can be sealed and is designed as a thermos flask made from stainless steel.

The water tank can be removed from above. This makes it easier to fill it with water.

A drip protection mechanism prevents water flowing out of the filter when the pot is removed from the appliance before brewing is complete.

The coffee maker switches off automatically when the brewing process is complete.

5.1 Control elements

The coffee maker has the following control elements:

No. in fig. 2 , page 2	Description
1	Switch with control lamp The control lamp lights up red while the coffee is brewing.
2	Filling level display

6 Installing the coffee maker



WARNING!

- When selecting the location for installing the appliance, ensure that passengers cannot be injured under any circumstances. When installing the appliance, make sure the airbag function is not impaired.
- Do not attach the appliance in an area where passengers could knock their heads against it. Make sure there is sufficient space for the drill head to emerge when drilling.

**NOTICE!**

Only install the appliance on surfaces which are heat-resistant and damp-proof.

You can mount the coffee maker on a wall using the wall bracket (fig. **3**, page 3) or you can use the base plate for a flat surface (fig. **5**, page 3).

Mounting on the wall

- ▶ Mount the wall bracket with two screws, washers and M 4 nuts on a suitable wall (fig. **3** A, page 3).
- ▶ Insert the appliance onto the wall bracket (fig. **3** B, page 3). The appliance must click into the wall bracket.

Mounting on a surface

- ▶ Mount the base plate with four round-head bolts, washers and M 3 nuts on a suitable surface (fig. **5** A, page 3). The diameter of the screw heads may not exceed 6.5 mm.
- ▶ Place the coffee maker onto the base plate and screw the coffee maker down by tightening the knurled screw on the base plate (fig. **5** B, page 3).

Connecting the coffee maker

- ▶ Check that the voltage specification on the type plate is the same as that of the power supply.
- ▶ Connect the DC plug to a DC socket.

**NOTE**

You can also connect the coffee maker directly to the battery. Observe the following in the process:

- The connection must be fitted with its own fuse of at least 20 A.
- The connection cable may not exceed a length of 5 m (for 12 V) or 11 m (for 24 V).
- The cross section must be at least 4 mm².

7 Using the coffee maker

**WARNING!**

Only use the appliance when the vehicle is stationary, not during journeys.

**NOTICE!**

If any liquid leaks out, clear it up immediately. Damage to the electronics may be caused by moisture entering the appliance.

Before initial use

- To clean the coffee maker, allow one to two lots of clear, cold water to boil and flow through without the filter or coffee.
Do not fill the water tank above the maximum fill line.
- Pour the water away.
- Rinse the water tank, filter holder and pot with hot water.

Brewing coffee

**NOTE**

The brewing time for eight cups is approx. 15–20 minutes (supply voltage 26 V).

**NOTICE!**

- Never fill the appliance with water whilst it is **hot**. Turn the appliance off and leave it to cool down for approx. 10 mins.
 - Never use hot water. Never put milk, ready-made coffee, tea etc. in the water tank.
This could seriously damage the coffee maker.
-
- Remove the water tank.
 - Fill the water tank with clear, cold water (fig. **5** A, page 3).
Do not fill the water tank above the maximum fill line.
One mark corresponds to a small cup.
 - Close the lid of the water tank.
 - Position the water tank on the coffee maker.
 - Pull out the filter compartment and put a paper filter (size 2) into the filter (fig. **5** A, page 3).

- Place the required amount of coffee for the number of cups to be brewed in the filter.

**NOTICE!**

Position the pot with its lid under the filter holder. If the lid is not on, the drip protection stays closed and the coffee filter will overflow.

- Place the coffee pot under the filter holder. This opens the drip protection mechanism and the water in the water tank can flow through the filter into the pot.
- Press the switch (fig. **2** 1, page 2) to start brewing.
- ✓ The control lamp (fig. **2** 2, page 2) lights up red while the coffee is brewing.
- After brewing, wait for about one minute until the filter has stopped dripping through.
- Once the coffee is made, swing out the filter compartment and remove the filter with paper filter.

8 Maintaining and cleaning the coffee maker

**WARNING!**

Before you clean the appliance, disconnect it from the DC power supply.

**NOTICE! Beware of damage**

- Never clean the appliance under running water or in dishwasher.
 - Do not use abrasive cleaning agents or hard objects during cleaning as these can damage the appliance.
 - Do not use hydrochloric or sulphuric acid for descaling.
- Remove the filter holder after use and rinse it under the tap.
 - From time to time, rinse the water tank under the tap. Remove the water tank to do this.
 - Wipe the appliance with a damp cloth.
 - Descale the appliance regularly (after about 30–40 uses) using a standard decalcifier. Use it according to the manufacturer's specifications.

9 Warranty

The statutory warranty period applies. If the product is defective, please contact the manufacturer's branch in your country (see the back of the instruction manual for the addresses) or your retailer.

For repair and guarantee processing, please include the following documents when you send in the device:

- A copy of the receipt with purchasing date
- A reason for the claim or description of the fault

10 Disposal

- ▶ Place the packaging material in the appropriate recycling waste bins wherever possible.



If you wish to finally dispose of the product, ask your local recycling centre or specialist dealer for details about how to do this in accordance with the applicable disposal regulations.

11 Technical data

PerfectCoffee MC08		
Item no.:	MC-8-12LX/N	MC-8-24LX/N
Voltage:	12 V ⁼⁼⁼	24 V ⁼⁼⁼
Power consumption:	approx. 200 W	approx. 360 W
Capacity:	750 ml (corresponds to approx. 8 cups)	
Brewing time:	25–30 minutes (supply voltage 13.5 V)	15–20 minutes (supply voltage 26 V)
Dimensions (W x H x D):	285 x 320 x 100 mm	
Weight:	1.8 kg	

Versions, technical modifications and delivery options reserved.

Approvals



This appliance complies with the requirements of the German foodstuffs law.

Veillez lire ce manuel attentivement avant de mettre l'appareil en service et conservez-le. En cas de passer le produit, veuillez le transmettre au nouvel acquéreur.

Sommaire

1	Explication des symboles	21
2	Consignes de sécurité	22
3	Contenu de la livraison	23
4	Usage conforme	23
5	Description technique	24
6	Mise en place de la cafetière électrique	24
7	Utilisation de la cafetière électrique	26
8	Entretien et nettoyage de la cafetière électrique	27
9	Garantie	28
10	Elimination	28
11	Caractéristiques techniques	29

1 Explication des symboles



AVERTISSEMENT !

Consigne de sécurité : le non-respect de ces consignes peut entraîner la mort ou de graves blessures.



AVIS !

Le non-respect de ces consignes peut entraîner des dommages matériels et des dysfonctionnements du produit.



REMARQUE

Informations complémentaires sur l'utilisation du produit.

- ▶ **Manipulation :** ce symbole vous indique une action à effectuer. Les manipulations à effectuer sont décrites étape par étape.
- ✓ Ce symbole décrit le résultat d'une manipulation.

fig. 1 5, page 3 : cette information renvoie à un élément figurant sur une illustration, dans cet exemple à la « position 5 de l'illustration 1 à la page 3 ».

2 Consignes de sécurité

Le fabricant décline toute responsabilité pour des dommages dans les cas suivants :

- des influences mécaniques ayant endommagé le matériel
- des modifications apportées au produit sans autorisation explicite de la part du fabricant
- une utilisation différente de celle décrite dans la notice

2.1 Sécurité générale



AVERTISSEMENT !

- Ne tirez jamais sur le câble de raccordement pour sortir la fiche de la prise.
- Si le câble de raccordement est endommagé, vous devez le remplacer afin d'éviter tout danger.
- Ne laissez pas pendre le câble de raccordement et ne le posez pas sur des arêtes ou des bords.
- Débranchez le câble de raccordement
 - avant tout nettoyage et entretien
 - en cas de pannes
 - en cas d'endommagement du câble d'alimentation de la cafetière
 - en cas de dysfonctionnements
- Ne posez pas l'appareil sur des surfaces chaudes et évitez la proximité de flammes nues.
- Si l'appareil est visiblement endommagé, il est interdit de le mettre en service.
- Avant le départ, rangez et bloquez toutes les pièces non fixées de l'appareil.
- Ne remplissez jamais l'appareil d'eau lorsqu'il est **chaud**. Eteignez l'appareil et laissez-le refroidir pendant environ 10 minutes.
- Seul un personnel qualifié est habilité à effectuer des réparations sur l'appareil. Toute réparation mal effectuée risque d'entraîner de graves dangers.
Si des réparations sont nécessaires, adressez-vous au service après-vente.

2.2 Consignes de sécurité concernant le fonctionnement de l'appareil



AVERTISSEMENT !

- Ne laissez pas des personnes (enfants compris) incapables d'utiliser le produit de manière sûre, en raison de déficiences physiques, sensorielles ou mentales ou de leur manque d'expérience ou de connaissances, utiliser ce produit sans surveillance.
- Les appareils électriques ne sont pas des jouets pour enfants ! Placez et utilisez l'appareil hors de portée des enfants.
- Faites fonctionner l'appareil uniquement sous surveillance et **jamais** en plein air.
- N'utilisez pas l'appareil pour faire du café pendant le trajet.
- Faites fonctionner l'appareil dans les véhicules uniquement lorsque le moteur est arrêté.
- Tenez l'appareil et les câbles à l'abri de la chaleur et de l'humidité.
- Ne plongez jamais l'appareil dans l'eau.
- N'utilisez **pas** l'appareil lorsque le couvercle est ouvert.

3 Contenu de la livraison

N° dans fig. 1, page 2	Quantité	Désignation
1	1	Cafetière électrique
2	1	Porte-filtre
3	1	Cafetière verseuse
4	1	Socle pour le montage sur des surfaces planes
5	1	Connecteur CC
6	1	Réservoir d'eau amovible
7	1	Fixation murale

4 Usage conforme

La cafetière électrique MC08 sert à la préparation huit petites tasses de café maximum.

5 Description technique

La cafetière MC08 est conçue pour être utilisée dans des poids lourds et doit être raccordée à une source de tension de 12 V $\overline{=}$ (n° d'art. MC-8-12LX/N) ou à une source de tension de 24 V $\overline{=}$ (n° d'art. MC-8-24LX/N), p. ex. au réseau de bord. Elle sert à la préparation de jusqu'à huit petites tasses de café ou de thé.

Le câble d'alimentation doit être sécurisé avec un fusible d'au moins 20 A.

Le porte-filtre est en plastique et peut être nettoyé séparément. La cafetière verseuse est en inox, isotherme, et peut être fermée.

Le réservoir d'eau peut être retiré par en haut. Il est ainsi plus facile à remplir.

Un arrête-gouttes prévient l'écoulement de l'eau du filtre lorsque l'on retire la verseuse de la machine avant la fin de la préparation du café.

La cafetière électrique s'éteint automatiquement lorsque la préparation du café est terminée.

5.1 Eléments de commande

La cafetière électrique dispose des éléments de commande suivants :

N° dans fig. 2, page 2	Désignation
1	Commutateur avec témoin de contrôle Le témoin de contrôle est allumé en rouge pendant la durée de la préparation de la boisson.
2	Affichage du niveau de remplissage

6 Mise en place de la cafetière électrique



AVERTISSEMENT !

- Choisissez le lieu de montage de telle sorte que les occupants du véhicule ne puissent en aucun cas être blessés. Assurez-vous lors du montage de l'appareil que le fonctionnement de l'airbag n'est pas entravé.
- Ne fixez pas l'appareil à hauteur de la tête des occupants du véhicule. Avant de percer des trous, assurez-vous que vous disposez d'un espace suffisant de l'autre côté du trou à percer.

**AVIS !**

Montez l'appareil uniquement sur des surfaces résistant à la chaleur et à l'humidité.

Vous pouvez fixer la cafetière électrique sur un mur (fig. **3**, page 3) grâce à la fixation murale ou sur une surface plane avec le socle (fig. **5**, page 3).

Montage mural

- Montez la fixation murale avec deux vis, deux rondelles et deux écrous de taille M 4 sur un mur adapté (fig. **3** A, page 3).
- Faites glisser l'appareil sur la fixation murale (fig. **3** B, page 3). L'appareil doit s'enclencher dans la fixation murale.

Montage sur une surface plane

- Montez le socle avec quatre vis à tête ronde, quatre rondelles et quatre écrous de taille M 3 sur une surface adaptée (fig. **5** A, page 3). Le diamètre de la tête des vis ne doit pas être supérieur à 6,5 mm.
- Placez la cafetière électrique sur le socle et vissez la cafetière au socle en fixant la vis moletée au niveau du socle (fig. **5** B, page 3).

Raccordement de la cafetière électrique

- Vérifiez que la tension indiquée sur la plaque signalétique correspond à l'alimentation électrique dont vous disposez.
- Raccordez le connecteur CC à une prise CC.

**REMARQUE**

Vous pouvez aussi raccorder la cafetière directement à la batterie. Tenez compte des remarques suivantes :

- Le raccordement doit être sécurisé avec un fusible de 20 A.
- La longueur de la ligne de raccordement ne doit pas dépasser 5 m (pour 12 V) ou 11 m (pour 24 V).
- La section de câble doit être de 4 mm² minimum.

7 Utilisation de la cafetière électrique



AVERTISSEMENT !

N'utilisez pas l'appareil lorsque le véhicule circule, mais uniquement à l'arrêt.



AVIS !

Veuillez retirer aussitôt tout liquide répandu. Du liquide pénétrant dans l'appareil peut entraîner des dommages de l'électronique.

Avant la première utilisation

- Pour nettoyer la cafetière électrique, effectuez un ou deux cycles de préparation, sans filtre ni café moulu, uniquement avec de l'eau claire froide. Ne remplissez pas le réservoir d'eau au dessus du repère de niveau maximum.
- Jetez l'eau ayant été passée.
- Rincez le réservoir d'eau, le support de filtre et la cafetière à l'eau chaude.

Préparation du café



REMARQUE

La préparation de huit tasses de café requiert environ 15 à 20 minutes (tension d'alimentation de 26 V).



AVIS !

- Ne remplissez jamais l'appareil d'eau lorsqu'il est **chaud**. Eteignez l'appareil et laissez-le refroidir pendant environ 10 minutes.
 - N'utilisez jamais d'eau chaude. Ne remplissez jamais non plus le réservoir avec du lait, du café préparé, du thé, etc. Cela pourrait endommager définitivement la cafetière électrique.
- Retirez le réservoir d'eau.
 - Remplissez le réservoir d'eau froide et claire (fig. **5** A, page 3). Ne remplissez pas le réservoir d'eau au dessus du repère de niveau maximum. Une marque correspond à une petite tasse.
 - Refermez le couvercle du réservoir d'eau.
 - Placez le réservoir d'eau sur la cafetière électrique.

- Ouvrez le compartiment du filtre et insérez un filtre à café (taille 2) dans le porte-filtre (fig. **5** A, page 3).
- Remplissez le filtre de café moulu en fonction du nombre de tasses souhaité.

**AVIS !**

Placez la cafetière uniquement avec son couvercle sous le support de filtre. Si le couvercle n'est pas mis, l'arrête-gouttes est fermé et le filtre à café déborde.

- Disposez la cafetière sous le support de filtre. L'arrête-gouttes s'ouvre et l'eau peut s'écouler librement par le filtre dans la verseuse.
- Appuyez sur l'interrupteur (fig. **2** 1, page 2), pour lancer la préparation du café.
- ✓ Le témoin de contrôle (fig. **2** 2, page 2) est allumé en rouge pendant la durée de la préparation de la boisson.
- Attendez environ 1 minute après la fin de la préparation, jusqu'à ce que le filtre ne coule plus.
- Ouvrez le compartiment du filtre après la préparation du café et retirez le porte-filtre avec le filtre en papier.

8 Entretien et nettoyage de la cafetière électrique

**AVERTISSEMENT !**

Avant toute opération de nettoyage de l'appareil, débranchez-le du secteur.

**AVIS ! Risque d'endommagement !**

- Ne nettoyez jamais l'appareil à l'eau courante et ne le plongez pas non plus dans l'eau.
 - N'utilisez ni produits abrasifs ni objets durs pour le nettoyage, ceux-ci pouvant endommager l'appareil.
 - N'utilisez pas d'acide chlorhydrique ou sulfurique pour le détartrage.
- Après usage, retirez le porte-filtre et rincez-le sous un robinet.
 - Rincez de temps à autre le réservoir d'eau sous un robinet. Pour ce faire, retirez le réservoir d'eau.

- Essuyez l'appareil avec un chiffon humide.
- Procédez régulièrement au détartrage de l'appareil (toutes les 30 à 40 préparations environ) en utilisant un agent détartrant normal, disponible dans le commerce. Pour son utilisation, veuillez suivre les instructions du fabricant.

9 Garantie

Le délai légal de garantie s'applique. Si le produit s'avérait défectueux, veuillez vous adresser à la filiale du fabricant située dans votre pays (voir adresses au verso du présent manuel) ou à votre revendeur spécialisé.

Veuillez y joindre les documents suivants pour la gestion des réparations et de la garantie :

- une copie de la facture avec la date d'achat,
- le motif de la réclamation ou une description du dysfonctionnement.

10 Elimination

- Jetez les emballages dans les conteneurs de déchets recyclables prévus à cet effet.



Lorsque vous mettez votre produit définitivement hors service, informez-vous auprès du centre de recyclage le plus proche ou auprès de votre revendeur spécialisé sur les prescriptions relatives au retraitement des déchets.

11 Caractéristiques techniques

	PerfectCoffee MC08	
Réf. :	MC-8-12LX/N	MC-8-24LX/N
Tension de raccordement :	12 V ===	24 V ===
Puissance absorbée :	env. 200 W	env. 360 W
Capacité :	750 ml (correspond à env. 8 tasses)	
Durée de la préparation de la boisson :	25 à 30 min (tension d'alimentation 13,5 V)	15 à 20 min (tension d'alimentation 26 V)
Dimensions L x h x l :	285 x 320 x 100 mm	
Poids :	1,8 kg	

Spécifications sous réserve de modifications liées aux évolutions techniques et aux disponibilités de livraison.

Certifications



Cet appareil est conforme à la loi allemande sur les denrées alimentaires et les articles ménagers (LMBG).

Antes de poner en funcionamiento el producto, lea atentamente estas instrucciones y consérvelas para futuras consultas. En caso de vender o entregar el producto a otra persona, entregue también estas instrucciones.

Índice

1	Aclaración de los símbolos	30
2	Indicaciones de seguridad	31
3	Volumen de entrega	32
4	Uso adecuado	32
5	Descripción técnica	33
6	Colocación de la cafetera	33
7	Manejo de la cafetera	35
8	Cuidado y limpieza de la cafetera	36
9	Garantía legal	37
10	Gestión de residuos	37
11	Datos técnicos	38

1 Aclaración de los símbolos



¡ADVERTENCIA!

Indicación de seguridad: su incumplimiento puede acarrear la muerte o graves lesiones.



¡AVISO!

Su incumplimiento puede acarrear daños materiales y perjudicar el correcto funcionamiento del producto.



NOTA

Información adicional para el manejo del producto.

- **Paso a seguir:** este símbolo le indica que debe realizar un paso. Todos los procedimientos necesarios se describen paso a paso.
- ✓ Este símbolo describe el resultado de un paso realizado.

fig. 1 5, página 3: esta indicación hace referencia a un elemento de una figura, en este ejemplo a la "Posición 5 en la figura 1 de la página 3".

2 Indicaciones de seguridad

El fabricante declina toda responsabilidad ante daños ocurridos en los siguientes casos:

- daños en el producto debido a influencias mecánicas
- modificaciones realizadas en el producto sin el expreso consentimiento del fabricante
- utilización del aparato para fines distintos a los descritos en las instrucciones.

2.1 Seguridad general



¡ADVERTENCIA!

- No desenchufe nunca el cable de conexión tirando de él.
- A fin de evitar cualquier tipo de peligro, cambie el cable de conexión cuando esté dañado.
- No tienda el cable pasándolo por bordes ni esquinas.
- Desenchufe el cable de conexión:
 - antes de realizar cualquier tarea de limpieza o mantenimiento
 - en caso de avería
 - en caso de daños en la alimentación de la cafetera
 - en caso de fallos en el funcionamiento
- No coloque el aparato sobre superficies calientes y evite las cercanías de fuego abierto.
- No ponga el aparato en funcionamiento si presenta deterioros visibles.
- Antes de iniciar el trayecto, asegure todas las piezas sueltas del aparato.
- Nunca rellene agua estando el aparato **caliente**. Apáguelo y déjelo enfriar durante aprox. 10 min.
- Sólo personal especializado puede realizar reparaciones en el aparato. Las reparaciones realizadas indebidamente pueden dar lugar a situaciones de considerable peligro.
Diríjase al servicio de atención al cliente en caso de que sea necesario reparar el aparato.

2.2 Seguridad durante el funcionamiento del aparato



¡ADVERTENCIA!

- Las personas (incluidos los niños) que, debido a sus capacidades físicas, sensoriales o mentales, a su falta de experiencia o a desconocimiento, no pueden utilizar el producto de forma segura, no tienen permitido utilizar este producto sin la vigilancia y las instrucciones de una persona sobre la que recae tal responsabilidad.
- Los aparatos eléctricos no son juguetes. Mantenga y utilice el aparato fuera del alcance de los niños.
- Mantenga siempre bajo vigilancia el aparato mientras esté funcionando y **no** lo ponga en funcionamiento al aire libre.
- No utilice el aparato para preparar café durante el viaje.
- El aparato únicamente se puede poner en funcionamiento en vehículos cuando el motor está parado.
- Proteja el aparato y los cables del calor y de la humedad.
- No sumerja nunca el aparato en agua.
- **No** ponga en funcionamiento el aparato con la tapa abierta.

3 Volumen de entrega

N.º en fig. 1, página 2	Cantidad	Denominación
1	1	Cafetera
2	1	Soporte del filtro
3	1	Jarra
4	1	Alojamiento para el montaje en superficies planas
5	1	Clavija CC
6	1	Depósito de agua extraíble
7	1	Soporte de pared

4 Uso adecuado

Con la cafetera MC08 se puede preparar café para un máximo de ocho tazas pequeñas.

5 Descripción técnica

La cafetera MC08 está diseñada para su uso en camiones y se conecta a una fuente de tensión de 12 V --- (n.º art. MC-8-12LX/N) o a una fuente de tensión de 24 V --- (n.º art. MC-8-24LX/N), p. ej. a la alimentación de tensión del vehículo. Con ella se puede preparar café o té para un máximo de ocho tazas pequeñas.

La alimentación debe estar asegurada con un fusible de al menos 20 A.

El soporte del filtro está fabricado en plástico y se puede extraer para su limpieza. La jarra de café se puede cerrar y está fabricada como un termo de acero.

El depósito de agua puede extraerse hacia arriba. Así podrá rellenarse más fácilmente.

Un sistema antigoteo evita que el agua se salga del filtro cuando se retira la jarra de la máquina antes de haber terminado de salir el café.

La cafetera se apaga automáticamente cuando el café está hecho.

5.1 Elementos de mando

La cafetera dispone de los siguientes elementos de mando:

N.º en fig. 2 , página 2	Denominación
1	Interruptor con indicador luminoso El indicador luminoso se ilumina de color rojo mientras se está preparando el café.
2	Indicador del nivel de llenado

6 Colocación de la cafetera



¡ADVERTENCIA!

- Escoja el lugar de montaje de modo que en ningún caso pueda lesionar a los ocupantes del vehículo. Durante el montaje del aparato, asegúrese de no entorpecer el funcionamiento del air-bag.
- No fije el aparato en el área en la que pueden producirse golpes en la cabeza. Al taladrar, asegúrese de disponer de suficiente espacio para la salida de la broca.

**¡AVISO!**

El aparato solo se puede montar en superficies resistentes al calor y a la humedad.

Puede fijar la cafetera a una pared con el soporte indicado para ello (fig. **3**, página 3) o a una superficie plana con el alojamiento correspondiente (fig. **5**, página 3).

Montaje en la pared

- ▶ Monte el soporte de pared con dos tornillos, arandelas y tuercas del tamaño M 4 sobre una pared apropiada (fig. **3** A, página 3).
- ▶ Introduzca el aparato en el soporte de pared (fig. **3** B, página 3). El aparato debe encajar en el soporte de pared.

Montaje sobre una superficie

- ▶ Monte el alojamiento con cuatro tornillos de cabeza redonda, arandelas y tuercas del tamaño M 3 sobre una superficie apropiada (fig. **5** A, página 3). El diámetro de la cabeza de los tornillos no debe ser mayor de 6,5 mm.
- ▶ Coloque la cafetera sobre el alojamiento y atorníllela apretando el tornillo moleteado contra el alojamiento (fig. **5** B, página 3).

Conexión de la cafetera

- ▶ Compare el valor de tensión indicado en la placa de características con el suministro de energía existente.
- ▶ Conecte la clavija CC a una caja de enchufe CC.

**NOTA**

También puede conectar la cafetera directamente a la batería. Al hacerlo, preste atención a:

- La conexión debe estar asegurada con un fusible de al menos 20 A.
- El cable de conexión no puede superar una longitud de 5 m (a 12 V) u 11 m (a 24 V).
- La sección de cable debe ser como mínimo de 4 mm².

7 Manejo de la cafetera



¡ADVERTENCIA!

No utilice el aparato mientras conduzca, sino sólo con el vehículo parado.



¡AVISO!

Recoja inmediatamente los líquidos que se hayan derramado. Si penetra humedad en el aparato se pueden producir daños en el sistema electrónico.

Antes del primer uso

- A fin de limpiar la cafetera, realice uno o dos ciclos de funcionamiento sin filtro ni café molido, únicamente con agua limpia y fría. No llene el depósito de agua más arriba de la marca de máximo.
- Tire el agua que sale.
- Enjuague el depósito de agua, el soporte del filtro y la jarra con agua caliente.

Preparar el café



NOTA

El tiempo para preparar ocho tazas de café es de 15-20 minutos (tensión de alimentación 26 V).



¡AVISO!

- Nunca rellene agua estando el aparato **caliente**. Apáguelo y déjelo enfriar durante aprox. 10 min.
- No utilice nunca agua caliente. Tampoco vierta nunca leche, ni café ya preparado, ni té, etc. en el depósito de agua. Ello podría dañar la cafetera.

- Extraiga el depósito de agua.
- Rellene agua limpia y fría en el depósito de agua (fig. **5** A, página 3). No llene el depósito de agua más arriba de la marca de máximo. Si se llega a la mitad de la marca, corresponderá a una taza pequeña.
- Cierre la tapa del depósito de agua.
- Coloque el depósito de agua en la cafetera.
- Abra el compartimento del filtro y coloque un filtro para café (tamaño 2) (fig. **5** A, página 3).

- Ponga en el filtro la cantidad de café molido que corresponda al número de tazas deseado.

**¡AVISO!**

Coloque la jarra con su tapadera debajo del soporte del filtro. Si no coloca la tapa, el sistema antigoteo estará cerrado y se derramará el agua filtrada.

- Coloque la jarra para el café debajo del soporte del filtro. De esta forma, se abre el sistema antigoteo y el agua del depósito puede fluir a través del filtro a la jarra.
- Accione el interruptor (fig. **2** 1, página 2) para comenzar a hacer el café.
- ✓ El indicador luminoso (fig. **2** 2, página 2) se ilumina de color rojo mientras se está preparando el café.
- Una vez que acabe de hacerse el café, espere alrededor de 1 minuto hasta que el filtro no gotee.
- Una vez listo el café, abra el compartimento del filtro y retire el filtro colocado en su interior.

8 Cuidado y limpieza de la cafetera

**¡ADVERTENCIA!**

Desconecte el aparato de la red CC antes de proceder a la limpieza del mismo.

**¡AVISO! Peligro de ocasionar daños materiales**

- Nunca limpie el aparato bajo un chorro de agua corriente ni inmerso en agua jabonosa.
 - No emplee productos de limpieza corrosivos ni objetos duros, ya que pueden deteriorar el aparato.
 - De ningún modo utilice ácido clorhídrico ni sulfúrico para descalcificar.
- Después de usarla, retire el soporte del filtro y enjuáguelo bajo el grifo de agua.
 - De vez en cuando, enjuague el depósito de agua bajo el grifo de agua. Para ello extraiga el depósito de agua.
 - Limpie el aparato con un paño húmedo.

- Descalcifique regularmente el aparato (tras aprox. 30-40 procesos de hervido) usando para ello descalcificadores de uso corriente según las indicaciones del fabricante.

9 Garantía legal

Rige el plazo de garantía legal. Si el producto presenta algún defecto, diríjase a la sucursal del fabricante de su país (ver direcciones en el dorso de estas instrucciones) o a su establecimiento especializado.

Para la tramitación de la reparación y de la garantía debe enviar también los siguientes documentos:

- una copia de la factura con fecha de compra,
- el motivo de la reclamación o una descripción de la avería.

10 Gestión de residuos

- Deseche el material de embalaje en el contenedor de reciclaje correspondiente.



Cuando vaya a desechar definitivamente el producto, infórmese en el centro de reciclaje más cercano o en un comercio especializado sobre las normas pertinentes de eliminación de materiales.

11 Datos técnicos

PerfectCoffee MC08		
Art. n.º:	MC-8-12LX/N	MC-8-24LX/N
Tensión de conexión:	12 V ===	24 V ===
Consumo de potencia:	200 W aprox.	360 W aprox.
Cantidad de llenado:	750 ml (aprox. 8 tazas)	
Duración del proceso:	25-30 min (tensión de alimentación 13,5 V)	15-20 min (tensión de alimentación 26 V)
Dimensiones A x H x P:	285 x 320 x 100 mm	
Peso:	1,8 kg	

Reservado el derecho a realizar modificaciones en los modelos y suministros en función de los avances técnicos.

Homologaciones



Este aparato responde a los requisitos establecidos en la ley LMBG (Ley reguladora de productos alimenticios y de bienes de consumo).

Prima di effettuare la messa in funzione, leggere accuratamente questo manuale di istruzioni, conservarlo e, nel caso in cui il prodotto venga consegnato ad un altro utente, consegnare anche le relative istruzioni.

Indice

1	Spiegazione dei simboli	39
2	Indicazioni di sicurezza	40
3	Dotazione	41
4	Uso conforme alla destinazione	42
5	Descrizione tecnica	42
6	Installazione della macchina per caffè	43
7	Uso della macchina per caffè	44
8	Cura e pulizia della macchina per caffè	46
9	Garanzia	46
10	Smaltimento	47
11	Specifiche tecniche	47

1 Spiegazione dei simboli



AVVERTENZA!

Avviso di sicurezza: la mancata osservanza di questo avviso può causare ferite gravi anche mortali.



AVVISO!

La mancata osservanza di questa nota può causare danni materiali e compromettere il funzionamento del prodotto.



NOTA

Informazioni integranti relative all'impiego del prodotto.

- **Modalità di intervento:** questo simbolo indica all'utente che è necessario un intervento. Le modalità di intervento necessarie saranno descritte passo dopo passo.
- ✓ Questo simbolo descrive il risultato di un intervento.

fig. 1 5, pagina 3: questi dati si riferiscono ad un elemento in una figura, in questo caso alla “posizione 5 nella figura 1 a pagina 3”.

2 Indicazioni di sicurezza

Il produttore non si assume nessuna responsabilità per danni nei seguenti casi:

- danni al prodotto dovuti a influenze meccaniche
- modifiche al prodotto senza esplicita autorizzazione del produttore
- impiego per altri fini rispetto a quelli descritti nel manuale di istruzioni

2.1 Sicurezza generale



AVVERTENZA!

- Non estrarre mai la spina dalla presa tirando il cavo di allacciamento.
- Se il cavo di allacciamento è danneggiato, per evitare pericoli, è necessario sostituirlo.
- Fare in modo che il cavo di allacciamento non penda e non posarlo sopra angoli e spigoli.
- Staccare il cavo di allacciamento
 - prima di effettuare la pulizia e la cura
 - in caso di disturbi
 - in caso di danni del cavo di alimentazione della macchina per caffè
 - e in caso di anomalia di funzionamento
- Non poggiare l'apparecchio su superfici calde ed evitare la vicinanza con fiamma aperte.
- Se l'apparecchio presenta danni visibili, evitare di metterlo in funzione.
- Prima di mettere in moto il veicolo, riporre in modo sicuro tutte le parti non fissate dell'apparecchio.
- Non versare mai acqua nell'apparecchio quando è **caldo**. Spegnere l'apparecchio e lasciarlo raffreddare per circa 10 min.
- Questo apparecchio deve essere riparato solo da personale specializzato. Le riparazioni effettuate in modo scorretto potrebbero causare rischi enormi.
In caso di riparazioni rivolgersi al Servizio Assistenza Clienti.

2.2 Sicurezza durante il funzionamento dell'apparecchio



AVVERTENZA!

- Persone (bambini compresi) che a causa della proprie capacità fisiche, sensoriali o mentali, oppure che a causa della propria inesperienza e scarsa conoscenza non siano in grado di utilizzare il prodotto in modo sicuro, devono evitare di utilizzarlo se non in presenza e seguendo le istruzioni di una persona per loro responsabile.
- Gli elettrodomestici non sono giocattoli!
Conservare e impiegare l'apparecchio lontano dalla portata dei bambini.
- Azionare l'apparecchio solo sotto il costante controllo dell'utente e **non** all'aperto.
- Non utilizzare l'apparecchio durante la marcia per preparare il caffè.
- Azionare l'apparecchio all'interno di veicoli esclusivamente a motore spento.
- Proteggere l'apparecchio e i cavi dal caldo e dall'umidità.
- Non immergere mai l'apparecchio in acqua.
- **Non** azionare l'apparecchio con il coperchio aperto.

3 Dotazione

N. in fig. 1 , pagina 2	Quantità	Denominazione
1	1	macchina per caffè
2	1	supporto del filtro
3	1	bricco
4	1	base autoportante per il montaggio su superfici piane
5	1	spina CC
6	1	serbatoio estraibile dell'acqua
7	1	supporto a muro

4 Uso conforme alla destinazione

La macchina per caffè MC08 serve per preparare fino a otto tazze piccole di caffè.

5 Descrizione tecnica

La macchina per caffè MC08 è pensata per l'impiego in autocarri e viene collegata a una fonte di tensione da 12 V== (n. art. MC-8-12LX/N) o da 24 V== (n. art. MC-8-24LX/N), ad es. alla rete di bordo. Può preparare fino a un massimo di otto piccole tazze di caffè o di tè.

Il cavo di alimentazione deve essere protetto da un fusibile da almeno 20 A.

Il supporto del filtro è in materiale plastico e può essere rimosso durante la pulizia. Il bricco del caffè, realizzato in acciaio inox, può essere chiuso e così utilizzato come thermos.

Il serbatoio dell'acqua può essere rimosso dall'alto. In questo modo può essere riempito d'acqua più facilmente.

Una protezione antigoccia impedisce la fuoriuscita dell'acqua dal filtro nel caso in cui il bricco venga tolto dalla macchina prima della fine della fase di preparazione.

La macchina per caffè si spegne automaticamente quando l'operazione di bollitura è terminata.

5.1 Elementi di comando

La macchina per caffè dispone dei seguenti elementi di comando:

N. in fig. 2 , pagina 2	Denominazione
1	interruttore con spia luminosa La spia luminosa è rossa finché l'operazione di bollitura non è conclusa.
2	Indicazione del livello di riempimento

6 Installazione della macchina per caffè



AVVERTENZA!

- Optare per un luogo di montaggio che non possa mai provocare lesioni ai passeggeri. Assicurarsi che durante il montaggio dell'apparecchio il funzionamento dell'airbag non venga ostacolato.
- Non fissare l'apparecchio nell'area di impatto della testa dei passeggeri. Durante i lavori di trapanatura, assicurarsi che ci sia spazio sufficiente per l'uscita del trapano.



AVVISO!

Montare l'apparecchio solo in prossimità o su superfici resistenti al calore e all'umidità.

È possibile fissare la macchina per caffè su una parete (fig. **3**, pagina 3) con un supporto a muro o su una superficie piana con una base autoportante (fig. **5**, pagina 3).

Montaggio sulla parete

- Montare il supporto a muro con due viti, rosette e dadi della dimensione di M 4 a una parete adatta (fig. **3** A, pagina 3).
- Spingere l'apparecchio sul supporto a muro (fig. **3** B, pagina 3). L'apparecchio deve innestarsi nel supporto a muro.

Montaggio sulla parete

- Montare la base autoportante con quattro viti a testa tonda, rosette e dadi della dimensione di M 3 a una parete adatta (fig. **5** A, pagina 3). Il diametro della vite a testa tonda non deve superare i 6,5 mm.
- Posare la macchina per caffè sulla base autoportante e avvitarela insieme a quest'ultima serrando la vite a testa zigrinata sulla base stessa (fig. **5** B, pagina 3).

Collegamento della macchina per il caffè

- Confrontare i dati della tensione riportati sulla targhetta con quelli delle prese e degli attacchi disponibili.
- Collegare la spina CC a una presa CC.



NOTA

È possibile collegare la macchina per caffè anche direttamente alla batteria. Nell'esecuzione osservare che:

- l'allacciamento deve essere protetto da un fusibile proprio da 20 A.
- Il cavo di allacciamento non deve superare una lunghezza di 5 m (con 12 V) o 11 m (con 24 V).
- La sezione del cavo deve essere almeno di 4 mm².

7 Uso della macchina per caffè



AVVERTENZA!

Non utilizzare l'apparecchio durante il viaggio, ma solamente quando il veicolo è fermo.



AVVISO!

Rimuovere immediatamente il liquido fuoriuscito. La penetrazione di umidità nell'apparecchio può causare danni al sistema elettronico.

Prima della messa in funzione iniziale

- Per pulire la macchina per il caffè far uscire una o due volte acqua calda senza utilizzare né filtro né miscela di caffè, adoperando solo acqua fredda e pulita.
Riempire il serbatoio dell'acqua non oltre il contrassegno di massimo.
- Buttare via l'acqua filtrata.
- Sciacquare il serbatoio dell'acqua, il supporto del filtro e il bricco con acqua calda.

Come si prepara il caffè



NOTA

Il tempo di ebollizione per preparare otto tazze di caffè è circa 15–20 minuti (tensione di alimentazione da 26 V).

**AVVISO!**

- Non versare mai acqua nell'apparecchio quando è **caldo**. Spegnere l'apparecchio e lasciarlo raffreddare per circa 10 min.
- Non adoperare mai acqua bollente. Non riempire il serbatoio neppure con latte, caffè già preparato, tè o altri liquidi. In questo modo la macchina per caffè potrebbe subire danni irreparabili.

- Estrarre il serbatoio dell'acqua.
- Riempire il serbatoio con acqua fredda e pulita (fig. **5** A, pagina 3). Riempire il serbatoio dell'acqua non oltre il contrassegno di massimo. Una tacca corrisponde a una tazza piccola.
- Chiudere il coperchio del serbatoio dell'acqua.
- Mettere il serbatoio dell'acqua sulla macchina per caffè.
- Sollevare il vano del filtro e inserire un filtro per caffè (dimensione 2) nell'elemento filtrante (fig. **5** A, pagina 3).
- Riempire il filtro con la quantità di caffè corrispondente per il numero di tazze desiderato.

**AVVISO!**

Mettere il bricco sotto il supporto del filtro solo con il coperchio. Se non viene applicato il coperchio, la protezione antigoccia è chiusa e il filtro per caffè fuoriesce.

- Posizionare il bricco del caffè sotto il supporto del filtro. In questo modo si apre la protezione antigoccia e l'acqua all'interno può passare attraverso il filtro nel bricco.
- Per avviare l'operazione di bollitura premere l'interruttore (fig. **2** 1, pagina 2).
- ✓ La spia luminosa (fig. **2** 2, pagina 2) è rossa finché l'operazione di bollitura non è conclusa.
- Attendere ca. 1 minuto dopo il termine dell'operazione di bollitura finché il filtro non gocciola più.
- Dopo avere preparato il caffè, sollevare il vano del filtro e rimuovere l'elemento filtrante con la carta da filtro.

8 Cura e pulizia della macchina per caffè



AVVERTENZA!

Prima di effettuare la pulizia, staccare l'apparecchio dalla rete CC.



AVVISO! Pericolo di danni!

- Non lavare mai l'apparecchio sotto acqua corrente e non immergerlo in acqua per risciacquarlo.
 - Per la pulizia non impiegare detersivi corrosivi oppure oggetti ruvidi perché potrebbero danneggiare l'apparecchio.
 - Per la decalcificazione non utilizzare acido cloridrico o solforico.
- Dopo l'uso rimuovere il supporto del filtro e risciacquarlo sotto il rubinetto dell'acqua corrente.
- Dopo l'uso, risciacquare di tanto in tanto il serbatoio dell'acqua sotto il rubinetto dell'acqua corrente. A tal fine estrarre il serbatoio dell'acqua.
- Pulire l'apparecchio con un panno umido.
- Decalcificare l'apparecchio regolarmente (dopo circa 30–40 operazioni di bollitura) utilizzando anticalcari comunemente in uso. Impiegarli sulla base delle indicazioni del produttore.

9 Garanzia

Vale il termine di garanzia previsto dalla legge. Qualora il prodotto risultasse difettoso, La preghiamo di rivolgersi alla filiale del produttore del suo Paese (l'indirizzo si trova sul retro del manuale di istruzioni), oppure al rivenditore specializzato di riferimento.

Per la riparazione e per il disbrigo delle condizioni di garanzia è necessario inviare la seguente documentazione:

- una copia della fattura con la data di acquisto del prodotto,
- un motivo su cui fondare il reclamo, oppure una descrizione del guasto.

10 Smaltimento

- Raccogliere il materiale di imballaggio possibilmente negli appositi contenitori di riciclaggio.



Quando il prodotto viene messo fuori servizio definitivamente, informarsi al centro di riciclaggio più vicino, oppure presso il proprio rivenditore specializzato, sulle prescrizioni adeguate concernenti lo smaltimento.

11 Specifiche tecniche

PerfectCoffee MC08		
N. art.:	MC-8-12LX/N	MC-8-24LX/N
Tensione di allacciamento:	12 V $\overline{=}$	24 V $\overline{=}$
Potenza assorbita:	ca. 200 W	ca. 360 W
Capacità:	750 ml (corrisponde a circa 8 tazze)	
Durata dell'operazione di ebollizione:	25–30 min. (tensione di alimentazione 13,5 V)	15–20 min. (tensione di alimentazione 26 V)
Dimensioni L x H x P:	285 x 320 x 100 mm	
Peso:	1,8 kg	

Si riservano al progresso tecnico la realizzazione di versioni successive e modifiche dell'apparecchio, nonché variazioni nella consegna.

Omologazioni



Questo apparecchio soddisfa i requisiti della legge LMBG (legge tedesca sui prodotti alimentari e sui generi di uso corrente).

Lees deze handleiding voor de ingebruikneming zorgvuldig door en bewaar hem. Geef de handleiding bij het doorgeven van het product aan de gebruiker.

Inhoudsopgave

1	Verklaring van de symbolen	48
2	Veiligheidsinstructies	49
3	Omvang van de levering	50
4	Gebruik volgens de voorschriften	50
5	Technische beschrijving	51
6	Koffiemachine opstellen	51
7	Koffiemachine bedienen	53
8	Koffiemachine onderhouden en reinigen	54
9	Garantie	55
10	Afvoeren	55
11	Technische gegevens	56

1 Verklaring van de symbolen



WAARSCHUWING!

Veiligheidsaanwijzing: Het niet naleven kan leiden tot overlijden of ernstig letsel.



LET OP!

Het niet naleven ervan kan leiden tot materiële schade en de werking van het product beperken.



INSTRUCTIE

Aanvullende informatie voor het bedienen van het product.

- ▶ **Handeling:** dit symbool geeft aan dat u iets moet doen. De vereiste handelingen worden stap voor stap beschreven.
- ✓ Dit symbool beschrijft het resultaat van een handeling.

afb. 1 5, pagina 3: deze aanduiding wijst u op een element in een afbeelding, in dit voorbeeld op „positie 5 in afbeelding 1 op pagina 3”.

2 Veiligheidsinstructies

De fabrikant kan in de volgende gevallen niet aansprakelijk worden gesteld voor schade:

- beschadiging van het product door mechanische invloeden
- veranderingen aan het product zonder uitdrukkelijke toestemming van de fabrikant
- gebruik voor andere dan de in de handleiding beschreven toepassingen

2.1 Algemene veiligheid



WAARSCHUWING!

- Trek de stekker nooit aan de aansluitkabel uit het stopcontact.
- Als de aansluitkabel is beschadigd, moet deze worden vervangen om gevaren te voorkomen.
- Laat de aansluitkabel niet hangen en leg de kabel niet over hoeken en randen.
- Trek de aansluitkabel uit het stopcontact
 - voor iedere reiniging en ieder onderhoud
 - bij storingen
 - bij beschadiging van de toevoerleiding van de koffiemachine
 - bij functiestoringen
- Plaats het toestel niet op hete oppervlakken en vermijd de nabijheid van open vuur.
- Als het toestel zichtbaar beschadigd is, mag het niet in gebruik worden genomen.
- Berg alle niet bevestigde delen van het toestel op een veilige plaats op voor u vertrekt.
- Vul het toestel nooit met water als het nog **heet** is. Schakel het toestel uit en laat het ca. 10 min. afkoelen.
- Reparaties aan dit toestel mogen uitsluitend door vakmonteurs uitgevoerd worden. Door ondeskundige reparaties kunnen grote gevaren ontstaan.
Neem contact op met de klantenservice indien er een reparatie nodig is.

2.2 Veiligheid bij het gebruik van het toestel



WAARSCHUWING!

- Personen (ook kinderen) die door hun fysieke, sensorische of geestelijke vaardigheden, of hun onervarenheid of onwetendheid niet in staat zijn om het product veilig te gebruiken, mogen dit niet zonder toezicht of instructie door een verantwoordelijke persoon doen.
- Elektrische toestellen zijn geen speelgoed!
Bewaar en gebruik het toestel buiten het bereik van kinderen.
- Gebruik het toestel alleen onder toezicht en **niet** buiten.
- Gebruik het apparaat tijdens het rijden niet om koffie te zetten.
- Gebruik het toestel in voertuigen uitsluitend als de motor uitgezet is.
- Bescherm het toestel en de kabels tegen hitte en vocht.
- Dompel het toestel nooit onder in water.
- Gebruik het toestel **niet** met open deksel.

3 Omvang van de levering

Nr. in afb. 1 , pag. 2	Aantal	Omschrijving
1	1	Koffiemachine
2	1	Filterhouder
3	1	Kan
4	1	Standsockkel voor de montage op effen oppervlakken
5	1	DC-stekker
6	1	Uitneembaar waterreservoir
7	1	Wandhouder

4 Gebruik volgens de voorschriften

De koffiemachine MC08 dient om koffie voor max. acht kleine kopjes te zetten.

5 Technische beschrijving

De koffiemachine MC08 is voor het gebruik in vrachtwagens bestemd en wordt op een 12-V---spanningsbron (art.-nr. MC-8-12LX/N) of aan een 24-V---spanningsbron (art.-nr. MC-8-24LX/N) aangesloten, bijv. aan het boordnet. Ze kan koffie of thee voor max. acht kleine kopjes maken.

De toevoerleiding moet met een zekering van minstens 20 A zijn beveiligd.

De filterhouder is van kunststof gemaakt en kan voor de reiniging uit het toestel worden genomen. De koffiekan is afsluitbaar en als thermoskan van roestvrij staal gemaakt.

De watertank kan naar boven toe afgenomen worden. Zo kan hij makkelijker met water gevuld worden.

Een druppelstop verhindert dat er water uit de filter loopt, als de kan uit de machine wordt genomen voordat het koffiezetten klaar is.

De koffiemachine schakelt automatisch uit, als het koffiezetten klaar is.

5.1 Bedieningselementen

De koffiemachine beschikt over de volgende bedieningselementen:

Nr. in afb. 2 , pag. 2	Omschrijving
1	Schakelaar met controlelampje Het controlelampje brandt rood tijdens het koffiezetten.
2	Peilindicatie

6 Koffiemachine opstellen



WAARSCHUWING!

- Kies de montageplaats zodanig dat passagiers in geen enkel geval gewond kunnen raken. Zorg er bij de montage van het toestel voor dat de werking van de airbag niet gehinderd wordt.
- Bevestig het toestel niet op een plek waar de passagiers met hun hoofd tegen kunnen stoten. Zorg er bij het boren voor dat er voldoende vrije ruimte is voor de boor aan de achterkant.



LET OP!

Monteer het toestel alleen aan of op oppervlakken die bestand zijn tegen hitte en vocht.

U kunt de koffiemachine met de wandhouder aan een muur (afb. **3**, pag. 3) of met een standsokkel op een effen oppervlak bevestigen (afb. **5**, pag. 3).

Aan de muur monteren

- Monteer de wandhouder met twee schroeven, schijven en moeren van de grootte M 4 op een geschikte muur (afb. **3** A, pagina 3).
- Schuif het toestel op de muurhouder (afb. **3** B, pagina 3). Het toestel moet in de wandhouder vastklikken.

Op een oppervlak monteren

- Monteer de standsokkel met vier rondkopschroeven, schijven en moeren van de grootte M 3 op een geschikt oppervlak (afb. **5** A, pagina 3). De schroefkopdiameter mag niet groter zijn dan 6,5 mm.
- Plaats de koffiemachine op de standsokkel en schroef de koffiemachine aan de standsokkel vast door de kartelschroef aan de standsokkel vast te draaien (afb. **5** B, pagina 3).

Koffiemachine aansluiten

- Vergelijk de spanning op het typeplaatje met de aanwezige energievoorziening.
- Sluit de DC-stekker op een DC-stopcontact aan.



INSTRUCTIE

U kunt de koffiemachine ook direct aan de accu aansluiten. Neem hierbij het volgende in acht:

- De aansluiting moet met een eigen zekering van 20 A zijn beveiligd.
 - De aansluitleiding mag een lengte van 5 m (bij 12 V) resp. 11 m (bij 24 V) niet overschrijden.
 - De leidingdoorsnede moet minstens 4 mm² bedragen.
-

7 Koffiemachine bedienen



WAARSCHUWING!

Gebruik het toestel niet tijdens het rijden, maar alleen als het voertuig stilstaat.



LET OP!

Neem gelektevloeistof onmiddellijk op. Het indringen van vocht in het toestel kan schade aan de elektronica veroorzaken.

Voor het eerste gebruik

- ▶ Laat voor de reiniging van de koffiemachine het toestel twee keer lopen zonder filter en koffiepoeder, alleen met zuiver, koud water. Vul het waterreservoir hoogstens tot de maximum-markering.
- ▶ Giet het doorgelopen water weg.
- ▶ Spoel watertank, filterhouder en kan met heet water uit.

Koffiezetten



INSTRUCTIE

Het zetten van acht kopjes koffie duurt ongeveer 15 - 20 minuten (voedingsspanning 26 V).



LET OP!

- Vul nooit het **hete** toestel met water. Schakel het toestel uit en laat het ca. 10 min. afkoelen.
 - Gebruik nooit heet water. Vul het waterreservoir ook niet met melk, koffie, thee. Daardoor kan de koffiemachine kapot gaan.
-
- ▶ Neem de watertank eraf.
 - ▶ Vul het waterreservoir met zuiver, koud water (afb. **5** A, pagina 3). Vul het waterreservoir hoogstens tot de maximum-markering. Een deelstreep komt overeen met een klein kopje.
 - ▶ Sluit het deksel van de watertank.
 - ▶ Plaats de watertank op de koffiemachine.
 - ▶ Klap het filtervak open en plaats een koffiefilter (grootte 2) in het filterelement (afb. **5** A, pagina 3).
 - ▶ Doe gemalen koffie volgens het gewenste aantal kopjes in de filter.

**LET OP!**

Plaats de kan alleen met deksel onder de filterhouder. Wordt het deksel er niet op gezet, dan is de druppelstop gesloten en de koffiefilter loopt over.

- Plaats de koffiekant onder de filterhouder. Daardoor wordt de druppelstop geopend en het water kan door de filter in de kan lopen.
- Druk de schakelaar in (afb. **2** 1, pagina 2), om het koffiezetten te starten.
- ✓ Het controlelampje (afb. **2** 2, pagina 2) brandt rood tijdens het koffiezetten.
- Wacht ca. 1 minuut na het koffie zetten tot de filter niet meer nadruppelt.
- Klap het filtervak na het zetten van de koffie open en haal het filterelement er met de papierfilter uit.

8 Koffiemachine onderhouden en reinigen

**WAARSCHUWING!**

Scheid het toestel voor elke reinigingsbeurt van het DC-stroomnet.

**LET OP! Gevaar voor beschadiging!**

- Reinig het toestel nooit onder stromend water of in afwaswater.
 - Gebruik voor het reinigen geen bijtende reinigingsmiddelen of harde voorwerpen, het toestel zou hierdoor kunnen beschadigen.
 - Gebruik geen geval zout- of zwavelzuur om te ontkalken.
- Verwijder de filterhouder na gebruik en spoel hem onder een waterkraan uit.
 - Spoel het waterreservoir af en toe onder een kraan schoon. Neem hiervoor de watertank eraf.
 - Veeg het toestel met een vochtige doek af.
 - Ontkalk het toestel regelmatig (na ca. 30 - 40 keer koffie zetten) en gebruik hiervoor de gangbare ontkalkingsmiddelen. Pas deze toe volgens de gegevens van de fabrikant.

9 Garantie

De wettelijke garantieperiode is van toepassing. Als het product defect is, wendt u zich tot het filiaal van de fabrikant in uw land (adressen zie achterkant van de handleiding) of tot uw speciaalzaak.

Voor de afhandeling van de reparatie of garantie dient u de volgende documenten mee te sturen:

- een kopie van de factuur met datum van aankoop,
- reden van de klacht of een beschrijving van de storing.

10 Afvoeren

► Laat het verpakkingsmateriaal indien mogelijk recyclen.



Als u het product definitief buiten bedrijf stelt, informeer dan bij het dichtstbijzijnde recyclingcentrum of uw speciaalzaak naar de betreffende afvoervoorschriften.

11 Technische gegevens

	PerfectCoffee MC08	
Artikelnr.:	MC-8-12LX/N	MC-8-24LX/N
Aansluitspanning:	12 V $\overline{=}$	24 V $\overline{=}$
Opgenomen vermogen:	ca. 200 W	ca. 360 W
Inhoud:	750 ml (komt ongeveer overeen met 8 kopjes)	
Koffiezetduur:	25 - 30 min (voedings- spanning 13,5 V)	15 - 20 min (voedings- spanning 26 V)
Afmetingen b x h x d:	285 x 320 x 100 mm	
Gewicht:	1,8 kg	

Uitvoeringen, wijzigingen in verband met de technische vooruitgang en voorradigheid voorbehouden.

Certificaties



Dit toestel komt overeen met de eisen van de LMBG-wet (Lebensmittel- und Bedarfsgegenständegesetz, Duitse wet op levensmiddelen en consumptie-artikelen).

Læs denne vejledning omhyggeligt igennem før ibrugtagning, og gem den. Giv den til brugeren, hvis du giver produktet videre.

Indholdsfortegnelse

1	Forklaring af symbolerne	57
2	Sikkerhedshenvisninger	58
3	Leveringsomfang	59
4	Korrekt brug	59
5	Teknisk beskrivelse	59
6	Opstilling af kaffemaskinen	60
7	Betjening af kaffemaskinen	61
8	Vedligeholdelse og rengøring af kaffemaskinen	63
9	Garanti	63
10	Bortskaffelse	64
11	Tekniske data	64

1 Forklaring af symbolerne



ADVARSEL!

Sikkerhedshenvisning: Manglende overholdelse kan medføre død eller alvorlig kvæstelse.



VIGTIGT!

Manglende overholdelse kan medføre materielle skader og begrænse produktets funktion.



BEMÆRK

Supplerende informationer om betjening af produktet.

► **Handling:** Dette symbol viser dig, at du skal gøre noget. De påkrævede handlinger beskrives trin for trin.

✓ Dette symbol beskriver resultatet af en handling.

fig. 1 5, side 3: Denne information henviser til et element på en figur, i dette eksempel til „Position 5 på figur 1 på side 3“.

2 Sikkerhedshenvisninger

Producenten påtager sig intet ansvar for skader i følgende tilfælde:

- Beskadigelser på produktet på grund af mekanisk påvirkning
- Ændringer på produktet uden udtrykkelig tilladelse fra producenten
- Anvendelse til andre formål end dem, der er beskrevet i vejledningen

2.1 Generel sikkerhed



ADVARSEL!

- Træk aldrig stikket ud af stikdåsen med tilslutningskablet.
- Hvis tilslutningskablet er beskadiget, skal du udskifte det for at undgå farer.
- Lad ikke tilslutningskablet hænge ned, og læg det ikke over hjørner og kanter.
- Træk tilslutningskablet ud
 - før rengøring og vedligeholdelse
 - ved fejl
 - ved beskadigelse af tilførselsledningerne til kaffemaskinen
 - ved funktionsfejl
- Stil ikke apparatet på varme overflader, og undgå, at det kommer i nærheden af åben ild.
- Hvis apparatet har synlige beskadigelser, må du ikke tage det i brug.
- Stil alle dele på apparatet, der ikke er fastgjort, væk, før du kører.
- Fyld aldrig vand i apparatet, mens det er **varmt**. Sluk for apparatet, og lad det køle af i ca. 10 min.
- Reparationer på dette apparat må kun foretages af fagfolk. Ved ukorrekte reparationer kan der opstå betydelige farer. Kontakt kundeserviceafdelingen i forbindelse med reparationer.

2.2 Sikkerhed under anvendelse af apparatet



ADVARSEL!

- Personer (inkl. børn), der på grund af deres fysiske, sanse- eller mentale evner eller deres uerfarenhed eller uvidenhed ikke er i stand til at anvende produktet sikkert, bør kun anvende dette produkt under en ansvarlig persons opsyn eller anvisning.

- El-apparater er ikke legetøj!
Opbevar og anvend apparatet uden for børns rækkevidde.
- Anvend kun apparatet under opsyn og **ikke** i det fri.
- Anvend ikke apparatet til at lave kaffe, mens du kører.
- Apparatet må kun anvendes i køretøjer, hvis motoren er standset.
- Beskyt apparatet og kablerne mod varme og fugtighed.
- Dyp aldrig apparatet i vand.
- Anvend **ikke** apparatet med åbent låg.

3 Leveringsomfang

Nr. på fig. 1, side 2	Mængde	Betegnelse
1	1	Kaffemaskine
2	1	Filterholder
3	1	Kande
4	1	Sokkel til montering på plane flader
5	1	DC-stik
6	1	Aftagelig vandbeholder
7	1	Vægholder

4 Korrekt brug

Kaffemaskinen MC08 anvendes til at lave til kaffe til op til otte små kopper.

5 Teknisk beskrivelse

Kaffemaskinen MC08 er beregnet til anvendelse i lastbiler og tilsluttes til en 12 V---spændingskilde (art.nr. MC-8-12LX/N) eller til en 24 V---spændingskilde (art.nr. MC-8-24LX/N), f.eks. til køretøjets ledningsnet. Du kan lave kaffe eller te til op til otte små kopper.

Tilførselsledningen skal være sikret med en sikring på mindst 20 A.

Filterholderen består af kunststof og kan tages af i forbindelsen med rengøring. Kaffekanden kan lukkes og er fremstillet som termokande af rustfrit stål.

Vandtanken kan tages op og af. På den måde er den lettere at fylde med vand.

En drypsikring forhindrer, at der løber vand ud af filteret, hvis kanden tages ud af maskinen, før kaffen er færdig.

Kaffemaskinen kobler automatisk fra, når kaffen er færdig.

5.1 Betjeningslementer

Kaffemaskinen har følgende betjeningslementer:

Nr. på fig. 2 , side 2	Betegnelse
1	Kontakt med kontrollampe Kontrollampen lyser rødt, mens der laves kaffe.
2	Niveauvisning

6 Opstilling af kaffemaskinen



ADVARSEL!

- Vælg monteringsstedet, så dem, der sidder i køretøjet, under ingen omstændigheder kan blive kvæstet. Sørg ved monteringen af apparatet for, at airbaggenes funktion ikke forhindres.
- Fastgør ikke apparatet i området, hvor passagerernes hoved støder imod. Sørg for tilstrækkeligt frirum, hvor boret kommer ud, når der bores.



VIGTIGT!

Monter kun apparatet ved eller på flader, der er varme- og fugtbestandige.

Du kan fastgøre kaffemaskinen på en væg (fig. **3**, side 3) med vægholderen eller på en plan flade med soklen (fig. **5**, side 3).

Montering på væggen

- Monter vægholderen på en egnet væg med to skruer, skiver og møtrikker i størrelsen M 4 (fig. **3** A, side 3).
- Skub apparatet på vægholderen (fig. **3** B, side 3). Apparatet skal gå i indgreb i vægholderen.

Montering på en flade

- ▶ Monter soklen på en egnet flade med fire rundhovedskruer, skiver og møtrikker i størrelsen M 3 (fig. **5** A, side 3). Skruhovedernes diameter må ikke være større end 6,5 mm.
- ▶ Sæt kaffemaskinen på soklen, og skru kaffemaskinen fast på soklen ved at spænde fingerskruerne på soklen (fig. **5** B, side 3).

Tilslutning af kaffemaskinen

- ▶ Sammenlign spændingsangivelsen på typeskiltet med energiforsyningen, der er til rådighed.
- ▶ Tilslut DC-stikket til en DC-stikdåse.



BEMÆRK

Du kan også tilslutte kaffemaskinen direkte til batteriet. Overhold i den forbindelse følgende:

- Tilslutningen skal være sikret med sin egen sikring på 20 A.
- Tilslutningsledningen må ikke overskride en længde på 5 m (ved 12 V) eller 11 m (ved 24 V).
- Ledningstværsnittet skal være på min. 4 mm².

7 Betjening af kaffemaskinen



ADVARSEL!

Anvend ikke apparatet under kørslen, men kun når køretøjet holder stille.



VIGTIGT!

Tør væske, der er løbet ud, op med det samme. Det kan beskadige elektronikken, hvis der trænger fugt ind i apparatet.

Før første brug

- ▶ For at rengøre kaffemaskinen skal den anvendes en til to gange uden filter og kaffe, kun med rent, koldt vand. Vandbeholderen må højst fyldes indtil maksimummarkeringen.
- ▶ Hæld vandet, der er løbet igennem, væk.
- ▶ Skyl vandtanken, filterholderen og kanden med varmt vand.

Sådan laves der kaffe



BEMÆRK

Det varer 15-20 minutter at lave otte kopper kaffe (forsyningsspænding 26 V).



VIGTIGT!

- Fyld aldrig vand i apparatet, mens det er **varmt**. Sluk for apparatet, og lad det køle af i ca. 10 min.
- Anvend aldrig varmt vand. Fyld heller ikke mælk, færdig kaffe, te osv. i vandbeholderen.
Det kan ødelægge kaffemaskinen.

- Tag vandtanken af.
- Fyld rent, koldt vand i vandbeholderen (fig. **5** A, side 3).
Vandbeholderen må højst fyldes indtil maksimummarkeringen.
En delmarkering svarer til en lille kop.
- Luk vandtankens låg.
- Sæt vandtanken på kaffemaskinen.
- Åbn filterrummet, og sæt et kaffefilter (str. 2) i filterindsatsen (fig. **5** A, side 3).
- Fyld malet kaffe i filteret svarende til det ønskede antal kopper.



VIGTIGT!

Stil kun kanden under filterholderen, når låget er sat på. Hvis låget ikke sættes på, er drypsikringen lukket, og kaffefilteret løber over.

- Stil kaffekanden under filterholderen. På den måde åbnes drypsikringen, og det påfyldte vand kan løbe gennem filteret ned i kanden.
- Tryk på kontakten (fig. **2** 1, side 2) for at begynde at lave kaffe.
- ✓ Kontrollampen (fig. **2** 2, side 2) lyser rødt, mens der laves kaffe.
- Vent ca. 1 minut, når kaffen er færdig, indtil filteret ikke længere drypper.
- Åbn filterrummet, når kaffen er færdig, og tag filterindsatsen med papirfilteret ud.

8 Vedligeholdelse og rengøring af kaffemaskinen



ADVARSEL!

Afbryd apparatet fra DC-nettet før hver rengøring.



VIGTIGT! Fare for beskadigelse!

- Rengør aldrig apparatet under rindende vand eller i opvaskevand.
 - Anvend ikke skrappe rengøringsmidler eller hårde genstande ved rengøringen, da de kan beskadige apparatet.
 - Anvend ikke salt- eller svovlsyre til afkalkning.
- Tag filterholderen ud efter brug, og skyl den under en vandhane.
- Skyl af og til vandbeholderen under vandhanen. Tag vandtanken af.
- Tør apparatet af med en fugtig klud.
- Afkalk apparatet regelmæssigt (når der er lavet kaffe ca. 30-40 gange). Anvend almindelige afkalkningsmidler. Anvend dem i henhold til producentens angivelser.

9 Garanti

Den lovbestemte garantiperiode gælder. Hvis produktet er defekt, skal du kontakte producentens afdeling i dit land (adresser, se vejledningens bagside) eller din forhandler.

Ved reparation eller krav om garanti skal du medsende følgende bilag:

- En kopi af regningen med købsdato
- En reklamerationsgrund eller en fejlbeskrivelse

10 Bortskaffelse

- Bortskaf så vidt muligt emballagen sammen med det tilsvarende genbrugsaffald.



Hvis du tager produktet endegyldigt ud af drift, skal du kontakte det nærmeste recyclingcenter eller din faghandel for at få de pågældende forskrifter om bortskaffelse.

11 Tekniske data

PerfectCoffee MC08		
Art.nr.:	MC-8-12LX/N	MC-8-24LX/N
Tilslutningsspænding:	12 V $\overline{=}$	24 V $\overline{=}$
Effektforbrug:	ca. 200 W	ca. 360 W
Påfyldningsvolumen:	750 ml (svarer til ca. 8 kopper)	
Tid for at lave kaffe:	25-30 min (forsynings-spænding 13,5 V)	15-20 min (forsynings-spænding 26 V)
Mål B x H x D:	285 x 320 x 100 mm	
Vægt:	1,8 kg	

Der tages forbehold for udførelser, ændringer som følge af teknisk udvikling og for muligheder for levering.

Godkendelser



Dette apparat opfylder kravene i den tyske lov om fødevarer og forbrugsvarer (LMBG).

Läs igenom anvisningarna noga innan produkten tas i drift. Spara bruksanvisningen för senare bruk. Överlämna bruksanvisningen till den nya ägaren vid ev. vidareförsäljning.

Innehållsförteckning

1	Förklaring till symboler	65
2	Säkerhetsanvisningar	66
3	Leveransomfattning	67
4	Ändamålsenlig användning	67
5	Teknisk beskrivning	68
6	Placering av kaffebyggaren	68
7	Användning av kaffebyggaren	69
8	Skötsel och rengöring av kaffebyggaren	71
9	Garanti	71
10	Avfallshantering	72
11	Tekniska data.	72

1 Förklaring till symboler



WARNING!

Observera: Beaktas anvisningen ej kan det leda till dödsfara eller svåra skador.



OBSERVERA!

Om anvisningarna inte beaktas kan det leda till materialskador och produktens funktion kan påverkas negativt.



ANVISNING

Kompletterande information om användning av produkten.

- **Arbetssteg:** denna symbol står framför en arbetsinstruktion. Tillvägagångssättet beskrivs steg för steg.
- ✓ Denna symbol står framför beskrivningen av resultatet.

bild 1 5, sidan 3: anger en detalj på en bild, i detta exempel "position 5 på bild 1 på sidan 3".

2 Säkerhetsanvisningar

Tillverkaren övertar inget ansvar för skador i följande fall:

- skador på produkten, orsakade av mekanisk påverkan
- ändringar som utförts utan uttryckligt medgivande från tillverkaren
- ej ändamålsenlig användning

2.1 Allmän säkerhet



VARNING!

- Dra aldrig ut stickkontakten ur uttaget genom att dra i anslutningskabeln.
- Om anslutningskabeln är skadad måste den ersättas, annars äventyras den elektriska säkerheten.
- Låt inte anslutningskabeln hänga ner och lägg den inte över hörn och kanter.
- Dra ut anslutningskabeln
 - före rengöring och underhåll
 - vid störningar
 - vid skador på ledningen till kaffebryggaren
 - vid funktionsfel
- Ställ inte apparaten på heta ytor och undvik att ställa den nära öppen eld.
- Om apparaten uppvisar synliga skador får den ej tas i drift.
- Säkra apparatens alla ej fastmonterade delar innan färden påbörjas.
- Fyll aldrig på vatten när apparaten är **varm**. Stäng först av den och låt den svalna ca 10 min.
- Reparationer på apparaten får endast utföras av behörigt fackfolk. Icke fackmässiga reparationer kan leda till att allvarliga faror uppstår.
Vänd dig till kundtjänsten när det gäller reparationer.

2.2 Säkerhet under användning



WARNING!

- Personer (och barn), som på grund av fysiska, sensoriska eller mentala funktionshinder eller på grund av oerfarenhet eller ovetande inte kan använda produkten på ett säkert sätt, bör inte använda denna produkt utan uppsikt eller hjälp av en ansvarig person.
- Elapparater är inga leksaker!
Förvara och använd apparaten utom räckhåll för barn.
- Håll alltid kaffebryggaren under uppsikt när den är påslagen, använd den **inte** utomhus.
- Använd inte apparaten för att koka kaffe under körningen.
- Användning i fordon: använd endast apparaten när fordonets motor är avstängd.
- Skydda apparaten och kablarna mot heta och fukt.
- Doppa aldrig ned apparaten i vatten.
- Använd **inte** apparaten med öppet lock.

3 Leveransomfattning

Nr på bild 1 , sida 2	Mängd	Beteckning
1	1	Kaffebryggare
2	1	Filterhållare
3	1	Kanna
4	1	Socket för montering på plana ytor
5	1	DC-kontakt
6	1	Löstagbar vattenbehållare
7	1	Vägghållare

4 Ändamålsenlig användning

Kaffebryggaren MC08 används till att brygga kaffe för upp till åtta små koppar.

5 Teknisk beskrivning

Kaffebryggaren MC08 är avsedd för användning i lastbilar och ansluts till en 12-V---spänningskälla (artikelnummer MC-8-12LX/N) eller till en 24-V---spänningskälla (artikelnummer MC-8-24LX/N), t.ex. till elsystemet. Du kan brygga upp till åtta små koppar kaffe eller te.

Kabeln måste säkras med minst en 20 A-säkring.

Filterhållaren är av plast och kan tas av för rengöring. Kaffekannan har lock och är utformad som en termoskanna av ädelstål.

Vattenbehållaren kan tas bort uppåt. På så sätt är det enkelt att fylla den med vatten.

Ett droppskydd förhindrar att vattnet rinner genom filtret om kannan tas ut ur bryggaren innan bryggningen är klar.

Kaffebryggaren stängs av automatiskt när bryggningen är klar.

Reglage, detaljer

På kaffebryggaren:

Nr på bild 2 , sida 2	Beteckning
1	Knapp med kontrollampa Kontrollampan lyser rött under bryggningen.
2	Nivåmätare

6 Placering av kaffebryggaren



VARNING!

- Montera apparaten på ett ställe där den inte kan utgöra någon fara för passagerare/förare. Vid montage, se till att krockkuddens funktion inte påverkas.
- Montera aldrig apparaten på ett ställe där man kan slå i huvudet. När du borrar hål, kontrollera först att det finns tillräckligt mycket plats för borrarpsen.



OBSERVERA!

Montera endast apparaten på värme- och fuktåliga ytor.

Kaffebryggaren kan monteras med vägghållaren på en vägg (bild **3**, sida 3) eller med sockeln på en plan yta (bild **5**, sida 3).

Montering på väggen

- Montera vägghållaren med två skruvar, brickor och muttrar av storlek M 4 på en lämplig vägg (bild **3** A, sida 3).
- Skjut på apparaten på vägghållaren (bild **3** B, sida 3). Apparaten måste haka fast i vägghållaren.

Montering på en plan yta

- Montera sockeln med fyra skruvar med runt huvud, brickor och muttrar av storlek M 3 på en lämplig yta (bild **5** A, sida 3). Diametern på skruvarnas huvuden får inte vara större än 6,5 mm.
- Sätt kaffebyggaren på en sockel och skruva fast kaffebyggaren på sockeln genom att dra fast den räfflade skruven i sockeln (bild **5** B, sida 3).

Ansluta kaffebyggaren

- Jämför spänningsuppgifterna på typskylten med elförsörjningen på plats.
- Anslut DC-kontakten till ett DC-uttag.



ANVISNING

Kaffebyggaren kan även anslutas direkt till batteriet. Observera följande:

- Anslutningen måste säkras med minst en 20 A-säkring.
- Anslutningsledningen får inte vara längre än 5 m (vid 12 V) eller 11 m (vid 24 V).
- Kabelarean måste vara minst 4 mm².

7 Användning av kaffebyggaren



WARNING!

Använd inte kaffebyggaren när fordonet körs; använd den endast när fordonet står still.



OBSERVERA!

Torka genast upp utspild vätska. Om det kommer in fukt i apparaten kan det leda till skador på elektroniken.

Före den första användningen

- Rengör kaffebyggaren genom att köra enbart rent, kallt vatten genom bryggaren en eller två gånger (utan filter och kaffepulver). Fyll vattenbehållaren högst till max-markeringen.

- Häll ut vattnet.
- Spola ur vattenbehållaren, filterhållaren och kannan med hett vatten.

Brygga kaffe



ANVISNING

Bryggtiden för åtta koppar är cirka 15 – 20 minuter (spänningsförsörjning 26 V).



OBSERVERA!

- Fyll aldrig på vatten när apparaten är **varm**. Stäng först av den och låt den svalna ca 10 min.
- Använd aldrig varmt vatten. Håll inte mjölk, färdigt kaffe, te el.dyl. i vattenbehållaren.
Kaffebryggaren kan gå sönder.

- Ta bort vattenbehållaren.
- Häll i kallt, rent vatten i vattenbehållaren (bild **5** A, sida 3)
Fyll vattenbehållaren högst till max-markeringen.
En markering motsvarar en kopp kaffe.
- Stäng locket på vattenbehållaren.
- Sätt vattenbehållaren på kaffebryggaren.
- Fäll ut filterfacket och sätt in ett kaffefilter (storlek 2) i filterhållaren (bild **5** A, sida 3).
- Lägg i kaffepulver i filtret, dosera efter antalet koppar.



OBSERVERA!

Ställ kannan med locket under filterhållaren. Om inte locket är på hålls droppskyddet stängt och kaffefiltret flödar över.

- Ställ kaffekannan under filterhållaren. Därigenom öppnas droppskyddet och vattnet kan rinna genom filtret.
- Tryck på knappen (bild **2** 1, sida 2) för att starta bryggningen.
- ✓ Kontrollampan (bild **2** 2, sida 2) lyser rött under bryggningen.
- Vänta i cirka 1 minut när bryggningen är klar så att allt vatten hinner rinna genom filtret.
- Fäll ut filterfacket efter bryggningen och ta ut filterhållaren med pappersfiltret.

8 Skötsel och rengöring av kaffebyggaren

**WARNING!**

Koppla alltid bort apparaten från DC-nätet före rengöring.

**OBSERVERA! Risk för skador!**

- Rengör aldrig apparaten under rinnande vatten eller i diskvatten.
 - Använd inga starka rengöringsmedel eller hårda föremål vid rengöring, det kan skada apparaten.
 - Använd aldrig salt- eller svavelsyra för avkalkning.
- Ta bort filterhållaren efter användning och skölj den under rinnande vatten.
- Skölj vattentanken under rinnande vatten ibland. Ta bort vattenbehållaren.
- Torka av apparaten då och då med en fuktig trasa.
- Kalka av apparaten regelbundet (efter cirka 30 – 40 bryggningar) med vanligt avkalkningsmedel. Följ tillverkarens anvisningar.

9 Garanti

Den lagstadgade garantitiden gäller. Om produkten är defekt: kontakta tillverkarens kontor i ditt land (adresser, se bruksanvisningens baksida) eller återförsäljaren.

Vid reparations- resp. garantiärenden ska följande skickas med:

- en kopia på fakturan med inköpsdatum,
- en reklambeskrivning/felbeskrivning.

10 Avfallshantering

- Lämna om möjligt förpackningsmaterialet till återvinning.



När produkten slutgiltigt tas ur bruk: informera dig om gällande bestämmelser hos närmaste återvinningscentral eller hos återförsäljaren.

11 Tekniska data

PerfectCoffee MC08		
Artikel-nr:	MC-8-12LX/N	MC-8-24LX/N
Anslutningsspänning:	12 V \equiv	24 V \equiv
Effektbehov:	ca 200 W	ca 360 W
Volym:	750 ml (motsvarar cirka 8 koppar)	
Bryggningstid:	25 – 30 min (spänningsförsörjning 13,5 V)	15 – 20 min (spänningsförsörjning 26 V)
Mått B x H x D:	285 x 320 x 100 mm	
Vikt:	1,8 kg	

Olika utföranden, tekniska förbättringar och leveransmöjligheter förbehålles.

Godkännanden



Denna apparat uppfyller kraven i LMBG-lagen (tysk lag om livsmedel och konsumentprodukter).

Les bruksanvisningen nøye før du tar i bruk apparatet, og ta vare på den. Hvis produktet selges videre, må du sørge for å gi bruksanvisningen videre også.

Innholdsfortegnelse

1	Symbolforklaringer	73
2	Sikkerhetsregler	74
3	Leveringsomfang	75
4	Tiltenkt bruk	75
5	Teknisk beskrivelse	76
6	Plassering av kaffetrakteren	76
7	Betjene kaffetrakteren	77
8	Stell og rengjøring av kaffetrakteren	79
9	Garanti	79
10	Deponering	80
11	Tekniske spesifikasjoner	80

1 Symbolforklaringer



ADVARSEL!

Sikkerhetsregel: Hvis man ikke overholder denne regelen, kan det føre til død eller alvorlig skade.



PASS PÅ!

Hvis man ikke overholder denne regelen, kan det føre til materielle skader og skade funksjonen til produktet.



MERK

Utfyllende informasjon om bruk av produktet.

- ▶ **Handling:** Dette symbolet indikerer at du må gjøre noe. De nødvendige handlingene beskrives trinnvis.
- ✓ Dette symbolet beskriver resultatet av en handling.

fig. 1 5, side 3: Denne angivelsen henviser til et element i en illustrasjon, i dette eksemplet til «Posisjon 5 i illustrasjon 1 på side 3».

2 Sikkerhetsregler

Produsenten tar i følgende tilfeller intet ansvar for skader:

- skader på produktet på grunn av mekanisk påvirkning
- endringer på produktet uten at det er gitt uttrykkelig godkjenning av produsenten
- Bruk til andre formål enn det som er beskrevet i veiledningen

2.1 Generell sikkerhet



ADVARSEL!

- Trekk aldri støpslet ut av stikkkontakten etter ledningen.
- Når tilkoblingskabelen er skadet, må den byttes for å unngå fare.
- Ikke la tilkoblingskabelen henge ned, og ikke legg den over hjørner og kanter.
- Trekk ut tilkoblingskabelen
 - før rengjøring og stell
 - ved feil
 - ved skader på tilførselsledningen til kaffetrakteren
 - ved funksjonsfeil
- Ikke plasser apparatet på varme overflater, og ikke sett det i nærheten av åpen ild.
- Apparatet må ikke tas i bruk hvis det har synlige skader.
- Før turen starter må du oppbevare alle løse deler på en sikker måte.
- Fyll aldri vann på det **varme** apparatet. Slå av apparatet og la det avkjøles i ca. 10 minutter.
- Reparasjoner på dette apparatet må kun utføres av fagfolk. Feil reparasjoner kan føre til betydelige skader. Ta kontakt med kundeservice ved behov for reparasjon.

2.2 Sikkerhet ved bruk av apparatet



ADVARSEL!

- Personer (inklusive barn) som på grunn av sine fysiske, sensoriske eller mentale ferdigheter eller på grunn av sin uerfarenhet eller manglende kjennskap ikke er i stand til å bruke produktet på en sikker måte, må ikke bruke dette produktet uten oppsyn eller anvisning fra en ansvarlig person.
- Elektriske apparater er ikke beregnet for barn!
Oppbevar og bruk apparatet utenfor barns rekkevidde.
- Bruk apparatet kun under oppsyn og **ikke** utendørs.
- Ikke bruk apparatet til å kaffekoking mens du kjører.
- Bruk apparatet i kjøretøy kun når motoren er avslått.
- Beskytt apparatet og kabelen mot varme og fuktighet.
- Dypp aldri apparatet i vann.
- Bruk **ikke** apparatet med lokket åpent.

3 Leveringsomfang

Nr. i fig. 1 , side 2	Antall	Betegnelse
1	1	Kaffetrakter
2	1	Filterholder
3	1	Kanne
4	1	Sokkel for montering på jevne overflater
5	1	DC-plugg
6	1	Avtagbar vannbeholder
7	1	Veggfeste

4 Tiltenkt bruk

Kaffetrakteren MC08 kan trakte inntil åttesmå kopper med kaffe.

5 Teknisk beskrivelse

Kaffetrakteren MC08 er konstruert for bruk i lastebiler, og kobles til en 12-V---spenningskilde (art.nr. MC-8-12LX/N) eller en 24-V---spenningskilde (art.nr. MC-8-24LX/N), f. eks. strømnettet i kjøretøyet. Den kan trakte opp til åtte små kopper med kaffe eller te.

Tilførselsledningen må være sikret med en 20 A sikring.

Filterholderen er av plast og kan tas av for å rengjøres. Kaffekannen kan lukkes og brukes som termoskanne i edelstål.

Vannbeholderen kan tas opp og ut. Dermed er det enklere å fylle den med vann.

En dryppbeskyttelse hindrer at det kommer vann ut av filteret når kannen tas ut av apparatet før traktingen er ferdig.

Kaffetrakteren slår seg av automatisk når traktingen er ferdig.

5.1 Betjeningselementer

Kaffetrakteren har følgende betjeningselementer:

Nr. i fig. 2 , side 2	Betegnelse
1	Bryter med kontrollampe Kontrollampen lyser rødt så lenge traktingen pågår.
2	Fyllenivåindikering

6 Plassering av kaffetrakteren



ADVARSEL!

- Velg en plassering slik at de som sitter i kjøretøyet under ingen omstendigheter blir skadet. Ved montering av apparatet må du passe på at funksjonen til kollisjonsputene ikke blir hindret.
- Ikke fest apparatet slik at de som sitter i bilen kan slå hodet mot den. Ved boring må det sørges for tilstrekkelig plass der boret går ut på den andre siden.



PASS PÅ!

Monter apparatet kun på underlag som tåler varme og fuktighet.

Du kan feste apparatet med veggfestet til en vegg (fig. **3**, side 3), eller med sokkelen på en jevn flate (fig. **5**, side 3).

Montering på vegg

- Monter veggfestet med to skruer, skiver og muttere i størrelse M 4 til en egnet vegg (fig. **3** A, side 3).
- Skyv apparatet inn på veggfestet (fig. **3** B, side 3). Apparateret skal smette på plass i veggfestet.

Montering på en flate

- Monter sokkelen med fire rundhodede skruer, skiver og muttere i størrelse M 3 på en egnet flate (fig. **5** A, side 3). Skruehodediameteren må ikke være større enn 6,5 mm.
- Sett kaffetrakteren på sokkelen og skru den fast til sokkelen ved å stramme til den riflede skruen på sokkelen (fig. **5** B, side 3).

Koble til kaffetrakteren

- Sammenlign spenningsspesifikasjonene på merkeskiltet med tilgjengelig strømtilførsel.
- Koble DC-støpslet til en DC-stikkontakt.



MERK

Du kan også koble kaffetrakteren direkte til batteriet. Vær oppmerksom på følgende:

- Tilkoblingen må da være sikret med en egen 20 A sikring.
- Tilkoblingsledningen må ikke overskride en lengde på 5 m (ved 12 V) hhv. 11 m (ved 24 V).
- Ledningstverrsnittet må være minst 4 mm².

7 Betjene kaffetrakteren



ADVARSEL!

Ikke bruk apparatet under kjøring, det må kun brukes når kjøretøyet står i ro.



PASS PÅ!

Sølt væske må fjernes omgående. Inntrenging av fuktighet i apparatet kan medføre skader på elektronikken.

Før første gangs bruk

- For å rengjøre kaffetrakteren foretar man én til to traktinger uten filter og kaffe. Bruk kun rent, kaldt vann.
Fyll vannbeholderen helt opp til maksimumsmerket.
- Tøm ut vannet som har strømmet gjennom.
- Skyll vannbeholder, filterholder og kanne med varmt vann.

Trakte kaffe



MERK

Traktetiden for åtte kopper kaffe er ca. 15 - 20 minutter (forsyningspenning 26 V).



PASS PÅ!

- Fyll aldri vann på det **varme** apparatet. Slå av apparatet og la det avkjøles i ca. 10 minutter.
- Bruk aldri varmt vann. Fyll heller ikke melk, ferdig kaffe, te osv. i vannbeholderen.
Det kan ødelegge kaffetrakteren.

- Ta av vannbeholderen.
- Fyll rent, kaldt vann i vannbeholderen (fig. **5** A, side 3).
Fyll vannbeholderen helt opp til maksimumsmerket.
Ett merke tilsvarer en liten kopp.
- Lukk dekslet på vannbeholderen.
- Sett vannbeholderen på kaffetrakteren.
- Vipp opp filterbeholderen og sett et kaffefilter (str. 2) i filterinnsatsen (fig. **5** A, side 3).
- Fyll kaffe i filteret, avhengig av hvor mange kopper du vil trakte.



PASS PÅ!

Kannen må plasseres under filterholderen kun med lokket på. Hvis lokket ikke er på, er dryppbeskyttelsen stengt, og kaffefilteret renner over.

- Plasser kaffekannen under filterholderen. Da blir dryppbeskyttelsen åpnet, og vannet kan renne gjennom filteret og ned i kannen.
- Trykk på bryteren (fig. **2** 1, side 2) for å starte traktingen.
- ✓ Kontrollampen (fig. **2** 2, side 2) lyser rødt så lenge traktingen pågår.

- Vent ca. 1 minutt etter at traktingen er fullført, slik at det ikke lenger drypper fra filteret.
- Vipp opp filterbeholderen når kaffen er ferdig og ta ut filterinnsatsen og papirfilteret.

8 Stell og rengjøring av kaffetrakteren



ADVARSEL!

Koble apparatet fra strømmettet før rengjøring.



PASS PÅ! Fare for skade!

- Apparatet må aldri rengjøres under rennende vann eller spyles.
 - Bruk ikke slipende vaskemidler eller harde gjenstander til rengjøring, da det kan skade apparatet.
 - Ikke bruk salt- eller svovelsyre til avkalking.
- Ta ut filterholderen etter bruk og skyll den under vannkranen.
 - Skyll fra tid til annen vannbeholderen under vannkranen. For å gjøre dette må du ta ut vannbeholderen.
 - Tørk av apparatet med en fuktig klut.
 - Avkalk apparatet regelmessig (etter ca. 30 - 40 traktinger). Bruk et vanlig avkalkingsmiddel som fås i handelen til dette. Bruk dette i henhold til produsentens anvisninger.

9 Garanti

Lovmessig garantitid gjelder. Hvis produktet skulle være defekt, kontakter du produsentens filial i ditt land (du finner adressene på baksiden av veiledningen) eller til din faghandler.

Ved henvendelser vedrørende reparasjon eller garanti, må du sende med følgende dokumentasjon:

- kopi av kvitteringen med kjøpsdato,
- årsak til reklamasjonen eller beskrivelse av feilen.

10 Deponering

- Lever emballasje til resirkulering så langt det er mulig.



Når du tar produktet ut av drift for siste gang, må du sørge for å få informasjon om deponeringsforskrifter hos nærmeste resirkuleringsstasjon eller hos din faghandler.

11 Tekniske spesifikasjoner

PerfectCoffee MC08		
Art.nr.:	MC-8-12LX/N	MC-8-24LX/N
Tilkoblingsspenning:	12 V ---	24 V ---
Effektforbruk:	ca. 200 W	ca. 360 W
Fyllmengde:	750 ml (tilsvarer ca. 8 kopper)	
Traktingen tar:	25 - 30 min (forsynings- spenning 13,5 V)	15 - 20 min (forsynings- spenning 26 V)
Mål B x H x D:	285 x 320 x 100 mm	
Vekt:	1,8 kg	

Vi tar forbehold om endring i utførelse som følge av tekniske forbedringer og leveringssituasjonen.

Godkjenninger



Dette apparatet oppfyller kravene i LMBG-loven.

Lue tämä ohje huolellisesti läpi ennen käyttöönottoa ja säilytä ohje hyvin. Jos myyt tuotteen eteenpäin, anna ohje tällöin edelleen uudelle käyttäjälle.

Sisällysluettelo

1	Symbolien selitys	81
2	Turvallisuusohjeet	82
3	Toimituskokonaisuus	83
4	Määräysten mukainen käyttö	83
5	Tekninen kuvaus	84
6	Kahvinkeittimen sijoittaminen	84
7	Kahvinkeittimen käyttäminen	85
8	Kahvinkeittimen hoito ja puhdistaminen	87
9	Tuotevastuu	87
10	Hävittäminen	88
11	Tekniset tiedot	88

1 Symbolien selitys



VAROITUS!

Turvallisuusohje: Huomiotta jättäminen voi aiheuttaa hengenvaaran tai vakavan loukkaantumisen.



HUOMAUTUS!

Huomiotta jättäminen voi johtaa materiaalivaurioihin ja haitata tuotteen toimintaa.



OHJE

Tuotteen käyttöä koskevia lisätietoja.

► **Menettely:** Tämä symboli ilmaisee, että sinun tulee tehdä jotakin. Tarvittava menettely kuvataan askel askeleelta.

✓ Tämä symboli kuvailee menettelyn tuloksen.

kuva 1 5, sivulla 3: Tämä tieto viittaa kuvassa olevaan elementtiin, tässä esimerkissä ”kohteeseen 5 kuvassa 1, sivulla 3”.

2 Turvallisuusohjeet

Valmistaja ei ota mitään vastuuta vahingoista seuraavissa tapauksissa:

- tuotteeseen mekaanisen vaikutuksen takia syntyneet vauriot
- tuotteeseen ilman valmistajan nimenomaista lupaa tehdyt muutokset
- käyttö muuhun kuin käyttöohjeessa ilmoitettuun tarkoitukseen

2.1 Yleinen turvallisuus



VAROITUS!

- Älä ota pistoketta koskaan pois pistorasiasta johdosta vetämällä.
- Jos liitäntäjohto on vioittunut, tulee se vaihtaa vaaran välttämiseksi.
- Älä aseta liitäntäjohtoa roikkumaan äläkä aseta sitä kulmien ja reunojen päälle.
- Irrota liitäntäjohto
 - ennen jokaista puhdistusta tai huoltoa
 - häiriötapauksissa
 - jos kahvinkeitin syöttöjohtimessa on vaurioita
 - toimintahäiriöiden yhteydessä
- Älä aseta laitetta kuumille pinnoille ja vältä sen asettamista avo-
liekkien lähelle.
- Laitetta ei saa ottaa käyttöön, jos siinä on näkyviä vaurioita.
- Sijoita laitteen kaikki kiinnittämättömät osat turvallisesti ennen
ajoon lähtöä.
- Älä koskaan lisää vettä **kuumaan** laitteeseen. Kytke laite pois
päältä ja anna sen jäähtyä n. 10 min.
- Ainoastaan ammattilaiset saavat korjata tätä laitetta. Epäasian-
mukaisista korjauksista saattaa aiheutua huomattavia vaaroja.
Käänny asiakaspalvelun puoleen, jos laite tarvitsee korjausta.

2.2 Laitteen käyttöturvallisuus



VAROITUS!

- Henkilöiden (mukaan lukien lapset), jotka eivät voi käyttää tuotetta turvallisesti fyysisten, sensoristen tai psyykkisten taitojensa takia, tai kokemattomuuden tai tietämättömyyden vuoksi, ei tulisi käyttää tuotetta ilman valvontaa tai vastuullisen henkilön ohjeita.
- Sähkölaitteet eivät ole lasten leluja!
Säilytä ja käytä laitetta lasten ulottumattomissa.
- Käytä laitetta vain, kun se on silmälläpidon alaisena, **ei** ulkoti-loissa.
- Laitetta ei saa käyttää ajon aikana kahvinkeittoon.
- Käytä laitetta ajoneuvoissa vain, kun moottori on sammutettu-
na.
- Suojaa laite ja sen johto kuumuudelta ja kosteudelta.
- Älä koskaan upota laitetta veteen.
- Laitetta **ei** saa käyttää kannen ollessa auki.

3 Toimituskokonaisuus

Nro kuva 1 , sivulla 2	Määrä	Nimitys
1	1	Kahvinkeitin
2	1	Suodatinpidike
3	1	Kannu
4	1	Jalusta asennukseen tasaisille pinnoille
5	1	DC-pistoke
6	1	Irrotettava vesisäiliö
7	1	Seinäpidike

4 Määräysten mukainen käyttö

Kahvinkeitintä MC08 käytetään enintään kahdeksan pienen kahvikupillisen keittämiseen.

5 Tekninen kuvaus

Kahvinkeitin MC08 on suunniteltu käytettäväksi kuorma-autoissa. Se liitetään 12 V---jännitelähteeseen (tuotenro MC-8-12LX/N) tai 24 V---jännitelähteeseen (tuotenro MC-8-24LX/N), esim. auton sähköverkkoon. Sillä voidaan keittää jopa kahdeksan pientä kuppia kahvia.

Syöttöjohtimessa täytyy olla suojana vähintään 20 A -sulake.

Suodatinpidike on muovia ja se voidaan ottaa irti puhdistamista varten. Kahvikannu voidaan sulkea. Se on jaloteräksinen termoskannu.

Vesisäiliö voidaan ottaa ylöspäin pois paikaltaan. Näin se on helpompi täyttää vedellä.

Tippalukko estää veden valumisen suodattimesta, kun kannu otetaan pois keittimestä keittämisen jälkeen.

Kahvinkeitin kytkeytyy automaattisesti pois päältä, kun keittotapahtuma on päättynyt.

5.1 Käyttölaitteet

Kahvinkeitimessä on seuraavat käyttölaitteet:

Nro kuva 2 , sivulla 2	Nimitys
1	Kytkin ja merkkivalo Merkkivalo loistaa punaisena koko keittämisen ajan.
2	Täyttömäärän näyttö

6 Kahvinkeitimen sijoittaminen



VAROITUS!

- Valitse asennuspaikka siten, että autossa olevat henkilöt eivät missään tapauksessa voi loukkaantua. Huolehdi asennuksen yhteydessä siitä, että ilmatyynyjen toiminta ei esty.
- Älä kiinnitä laitetta kohtiin, joihin autossa olevien ihmisten päät voivat osua. Huolehdi poratessasi, että poranterällä on kylliksi tilaa ulostulopuolella.



HUOMAUTUS!

Asenna laite vain sellaisille alustoille, jotka kestävät kuumuutta ja kosteutta.

Voit kiinnittää kahvinkeitin seinäpidikkeeseen (kuva **3**, sivulla 3) avulla seinään tai jalustan avulla tasaiselle pinnalle (kuva **5**, sivulla 3).

Asennus seinään

- Asenna seinäpidike kahdella ruuvilla, prikalla ja mutterilla kokoa M 4 sopivaan seinään (kuva **3** A, sivulla 3).
- Työnnä laite seinäpidikkeeseen (kuva **3** B, sivulla 3). Laitteen pitää loksahdella kiinni seinäpidikkeeseen.

Asennus pinnalle

- Asenna jalusta neljällä pyöreäkantisella ruuvilla, prikoilla ja muttereilla kokoa M 3 sopivalle pinnalle (kuva **5** A, sivulla 3). Ruuvien kannan halkaisija ei saa olla suurempi kuin 6,5 mm.
- Aseta kahvinkeitin jalustaan ja ruuvaa kahvinkeitin kiinni jalustaan kiristämällä jalustan pyälletty ruuvi (kuva **5** B, sivulla 3).

Kahvinkeitin liittämisen

- Vertaa tyyppikilven jännitetietoja käytettävissä olevaan energiansyöttöön.
- Liitä DC-pistoke DC-pistorasiaan.



OHJE

Voit liittää kahvinkeitin myös suoraan akkuun. Huolehdi tällöin seuraavasta:

- Liitännässä täytyy olla suojana oma 20 A -sulake.
- Liitäntäjohto ei saa olla pidempi kuin 5 m (12 V) tai 11 m (24 V).
- Johtimen poikkipinta-alan täytyy olla vähintään 4 mm².

7 Kahvinkeitin käyttäminen



VAROITUS!

Älä käytä laitetta ajon aikana vaan ainoastaan ajoneuvon seistesä.



HUOMAUTUS!

Pyöhi ulos vuotanut neste heti pois. Laitteen sisään tunkeutuva kosteus voi aiheuttaa vaurioita elektroniikkaan.

Ennen ensikäyttöä

- Keitä kahvinkeitin puhdistamiseksi sillä yksi–kaksi kertaa pelkkää puhdasta vettä ilman suodatinta ja kahvijauhetta. Täytä vesisäiliö korkeintaan maksimimerkintään asti.
- Kaada läpivirranut vesi pois.
- Huuhtelee vesisäiliö, suodatinpidike ja kannu kuumalla vedellä.

Kahvin keittäminen



OHJE

Kahdeksan kahvikupillisen keittämiseen kuluu aikaa noin 15–20 minuuttia (syöttöjännite 26 V).



HUOMAUTUS!

- Älä koskaan lisää vettä **kuumaan** laitteeseen. Kytke laite pois päältä ja anna sen jäähtyä n. 10 min.
- Älä käytä koskaan kuumaa vettä. Älä laita vesisäiliöön myöskään maitoa, valmista kahvia, teetä tms. Se voi rikkoa kahvinkeitin.

- Ota vesisäiliö pois.
- Laita vesisäiliöön (kuva **5** A, sivulla 3) puhdasta kylmää vettä. Täytä vesisäiliö korkeintaan maksimimerkintään asti. Asteikkomerkki vastaa yhtä pientä kuppia.
- Sulje vesisäiliön kansi.
- Aseta vesisäiliö kahvinkeitimeen.
- Käännä suodatinlokero auki aseta kahvinsuodatin (koko 2) suodatinpidikkeeseen (kuva **5** A, sivulla 3).
- Laita haluttua kuppimäärää vastaava määrä kahvijauhetta suodattimeen.



HUOMAUTUS!

Aseta kannu vain yhdessä sen kannen kanssa suodatinpidikkeen alle. Jos kansi ei ole paikallaan, tippalukko on kiinni ja kahvinsuodatin vuotaa reunan yli.

- Aseta kahvikannu suodatinpidikkeen alle. Tällöin tippalukko aukeaa ja keittimessä oleva vesi pääsee valumaan suodattimen läpi kannuun.
- Paina kytkintä (kuva **2** 1, sivulla 2) keittotapahtuman käynnistämiseksi.
- ✓ Merkkivalo (kuva **2** 2, sivulla 2) loistaa punaisena koko keittämisen ajan.

- Odota n. 1 minuutti keittotapahtuman päättymisen jälkeen kunnes suodatin on lakannut tiputtamasta.
- Käännä suodatinkotelo kahvin keittämisen jälkeen ja auki ja ota suodatinpidike sekä paperisuodatin pois.

8 KahvinkeitTIMEN hoito ja puhdistaminen



VAROITUS!

Irrota laite ennen jokaista puhdistusta DC-verkosta.



HUOMAUTUS! Vaurioitumisvaara!

- Älä puhdista laitetta koskaan juoksevan veden alla tai tiskivedessä.
 - Älä käytä puhdistukseen kovia puhdistusaineita tai kovia esineitä, koska ne voivat vahingoittaa laitetta.
 - Älä missään tapauksessa käytä suola- tai rikkihappoa kalkinpoistoon.
- Ota suodatinpidike pois käytön jälkeen ja huuhtelee se vesihanalla puhtaaksi.
 - Huuhtelee vesisäiliö toisinaan vesihanalla. Ota vesisäiliö tätä varten pois paikaltaan.
 - Pyyhi laite kostealla liinalla puhtaaksi.
 - Poista laitteesta kalkki säännöllisesti (noin 30–40 keittotapahtuman jälkeen) ja käytä tähän tavallista kalkinpoistoainetta. Käytä sitä valmistajan ohjeiden mukaisesti.

9 Tuotevastuu

Laitetta koskee lakisääteinen takuu-aika. Jos tuote sattuu olemaan viallinen, käänny maasi valmistajan toimipisteen puoleen (osoitteet käyttöohjeen takasivulla) tai ota yhteyttä omaan ammattikauppiaseesi.

Korjaus- ja takuukäsittelyä varten lähetä mukana seuraavat asiakirjat:

- kopio ostolaskusta, jossa näkyy ostopäivä,
- valitusperuste tai vikakuvaus.

10 Hävittäminen

- Vie pakkausmateriaali mahdollisuuksien mukaan vastaavan kierrätysjätteen joukkoon.



Jos poistat tuotteen lopullisesti käytöstä, pyydä tietoa sen hävittämistä koskevista määräyksistä lähimmästä kierrätyskeskuksesta tai ammattiliikkeestäsi.

11 Tekniset tiedot

PerfectCoffee MC08		
Tuotenro:	MC-8-12LX/N	MC-8-24LX/N
Liitäntäjännite:	12 V \equiv	24 V \equiv
Tehonkulutus:	n. 200 W	n. 360 W
Täyttömäärä:	750 ml (vastaa n. 8 kuppia)	
Keittämisen kesto:	25–30 min (syöttöjännite 13,5 V)	15–20 min (syöttöjännite 26 V)
Mitat L x K x S:	285 x 320 x 100 mm	
Paino:	1,8 kg	

Oikeus mallimuutoksiin, teknistä kehitystä palveleviin muutoksiin ja toimitusmahdollisuuksiin pidätetään.

Hyväksynät



Tämä laite vastaa (Saksan) elintarvike- ja kulutushyödykelain vaatimuksia.

Przed uruchomieniem urządzenia należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję. Instrukcję należy zachować. W razie przekazywania urządzenia należy ją udostępnić kolejnemu nabywcy.

Spis treści

1	Objaśnienie symboli	89
2	Zasady bezpieczeństwa	90
3	Zakres dostawy	91
4	Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem	91
5	Opis techniczny	92
6	Ustawianie ekspresu do kawy	92
7	Obsługa ekspresu do kawy	94
8	Pielęgnacja i czyszczenie ekspresu do kawy	95
9	Gwarancja	96
10	Utylizacja	96
11	Dane techniczne	97

1 Objąśnienie symboli



OSTRZEŻENIE!

Wskazówka dot. bezpieczeństwa: Nieprzestrzeganie może prowadzić do śmierci lub ciężkich obrażeń ciała.



UWAGA!

Nieprzestrzeganie może prowadzić do powstania szkód materialnych i zakłóceń w działaniu produktu.



WSKAZÓWKA

Informacje uzupełniające dot. obsługi produktu.

► **Obsługa:** Ten symbol wskazuje, że użytkownik musi podjąć jakieś działanie. Wymagane działania zostały opisane krok po kroku.

✓ Ten symbol opisuje wynik działania.

Rys. 1 5, strona 3: Ten odnośnik wskazuje element na rysunku, w tym przypadku „Pozycję 5 na rysunku 1 na stronie 3”.

2 Zasady bezpieczeństwa

Producent nie odpowiada za szkody spowodowane:

- uszkodzeniem produktu w sposób mechaniczny
- zmianami dokonanyymi w produkcie bez wyraźnej zgody producenta
- użytkowaniem w celach innych niż opisane w niniejszej instrukcji

2.1 Ogólne bezpieczeństwo



OSTRZEŻENIE!

- Wtyczki nie należy nigdy wyciągać z gniazda zapalniczki samochodowej ani gniazda wtykowego, pociągając za przewód przyłączeniowy.
- Jeśli przewód przyłączeniowy jest uszkodzony, należy go koniecznie wymienić, aby uniknąć niebezpieczeństwa.
- Przewód zasilający nie może zwisać, ani leżeć na ostrych krawędziach lub kantach.
- Przewód przyłączeniowy należy wyciągnąć z gniazdka:
 - przed każdym czyszczeniem i konserwacją,
 - w razie awarii,
 - w razie uszkodzenia przewodu doprowadzającego ekspresu,
 - w razie nieprawidłowego działania.
- Nie należy ustawiać urządzenia na gorących powierzchniach ani w pobliżu otwartego ognia.
- Jeśli urządzenie ma widoczne uszkodzenia jego uruchamianie jest zabronione.
- Przed rozpoczęciem jazdy należy schować wszystkie nieprzymocowane części urządzenia.
- Zabronione jest napełnianie wodą **gorącego** urządzenia. Wyłączyć urządzenie i pozostawić je do ochłodzenia na ok. 10 min.
- Napraw mogą dokonywać tylko odpowiednio wykwalifikowane osoby. Niefachowe naprawy mogą spowodować poważne niebezpieczeństwo. W celu przeprowadzenia naprawy należy zwrócić się do działu serwisowego.

2.2 Bezpieczeństwo podczas eksploatacji urządzenia



OSTRZEŻENIE!

- Osoby (łącznie z dziećmi), które z powodu swych zdolności psychofizycznych, sensorycznych lub umysłowych bądź braku doświadczenia lub niewiedzy nie są w stanie bezpiecznie używać urządzenia, nie powinny korzystać z niego bez nadzoru osoby odpowiedzialnej.
- Urządzenia elektryczne nie są zabawkami dla dzieci! Urządzenie należy eksploatować i przechowywać poza zasięgiem dzieci.
- Urządzenie należy eksploatować tylko pod nadzorem; użytkowanie go na zewnątrz jest zabronione.
- Zabronione jest używanie do parzenia kawy podczas jazdy.
- Urządzenie należy użytkować w pojazdach wyłącznie przy wyłączonym silniku.
- Urządzenie i przewody należy chronić przed wysoką temperaturą i wilgocią.
- Zanurzanie urządzenia w wodzie jest zabronione.
- Nie należy używać urządzenia przy otwartej pokrywie.

3 Zakres dostawy

Nr na rys. 1 , strona 2	Ilość	Nazwa
1	1	Ekspres do kawy
2	1	Pojemnik na filtr
3	1	Dzbanek
4	1	Podstawa do montażu na prostych powierzchniach
5	1	Wtyczka do prądu stałego
6	1	Zdejmowany zbiornik wody
7	1	Uchwyt ścienny

4 Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Ekspres do kawy MC08 służy do zaparzenia do 8 małych filiżanek kawy.

5 Opis techniczny

Ekspres do kawy MC08 może być wykorzystywany w ciężarówkach i można go podłączać do źródła napięcia 12 V --- (nr art. MC-8-12LX/N) lub do źródła napięcia 24 V --- (nr art. MC-8-24LX/N), np. w gnieździe elektrycznym pojazdu. Służy do zaparzania do 8 małych filiżanek kawy lub herbaty.

Przewód doprowadzający musi być wyposażony w bezpiecznik o minimalnej mocy 20 A.

Pojemnik na filtr jest wykonany z tworzywa sztucznego i można go zdejmować do czyszczenia. Dzbaneł na kawę jest zamykany i można go wykorzystywać jako termos ze stali szlachetnej.

Zbiornik na wodę można wyjąć, pociągając go w górę. Dzięki temu można go łatwiej napełniać wodą.

Zabezpieczenie przed kapaniem zapobiega wyciekaniu wody z filtra w przypadku wyciągnięcia dzbanka z ekspresu przed zakończeniem parzenia.

Ekspres wyłącza się automatycznie po zakończeniu procesu parzenia.

5.1 Elementy obsługi

Ekspres do kawy posiada następujące elementy obsługi:

Nr na rys. 2 , strona 2	Nazwa
1	Przełącznik z kontrolką Podczas zaparzania kontrolka świeci się na czerwono.
2	Wskaźnik napełnienia

6 Ustawianie ekspresu do kawy



OSTRZEŻENIE!

- Należy wybrać takie miejsce montażu, aby wykluczyć jakiegokolwiek ryzyko obrażeń pasażerów pojazdu. Podczas montażu urządzenia należy uważać, by nie zakłócało ono funkcjonowania poduszki powietrznej.
- Nie należy montować urządzenia w strefie uderzenia głową pasażera. Podczas wiercenia należy sprawdzić, czy jest wystarczająco dużo miejsca na wylot wiertła.

**UWAGA!**

Urządzenie należy montować zawsze tylko na powierzchniach odpornych na wysoką temperaturę i wilgoć.

Ekspres do kawy można przymocować uchwytem do ściany (rys. **3**, strona 3) lub zamocować za pomocą podstawy do równej powierzchni (rys. **5**, strona 3).

Montaż do ściany

- ▶ Zamontuj uchwyt ścienny za pomocą dwóch śrub, podkładek i nakrętek w rozmiarze M 4 do odpowiedniej ściany (rys. **3** A, strona 3).
- ▶ Wsuń urządzenie w uchwyt ścienny (rys. **3** B, strona 3).
Urządzenie musi zatrzasnąć się w uchwycie.

Montaż na płaskiej powierzchni

- ▶ Zamontuj podstawę za pomocą czterech śrub z okrągłą główką, podkładek i nakrętek w rozmiarze M 3 do odpowiedniej ściany (rys. **5** A, strona 3). Średnica łba śruby nie może być większa niż 6,5 mm.
- ▶ Ustaw ekspres na podstawie i przymocuj go do podstawy, przykręcając śrubę radełkowaną w podstawie (rys. **5** B, strona 3).

Podłączanie ekspresu

- ▶ Porównaj dane dotyczące napięcia na tabliczce znamionowej z dostępnym źródłem zasilania.
- ▶ Włóż wtyczkę prądu stałego do gniazda prądu stałego.

**WSKAZÓWKA**

Ekspres do kawy można również podłączyć bezpośrednio do akumulatora. Należy stosować się do następujących wytycznych:

- Przewód doprowadzający musi być wyposażony w bezpiecznik o minimalnej mocy 20 A.
- Przewód przyłączeniowy nie może być dłuższy niż 5 m (w przypadku 12 V) lub 11 m (w przypadku 24 V).
- Średnica przewodu musi wynosić co najmniej 4 mm.

7 Obsługa ekspresu do kawy



OSTRZEŻENIE!

Urządzenia nie można obsługiwać podczas jazdy; obsługa jest dozwolona tylko podczas postoju.



UWAGA!

W razie wypłynięcia cieczy należy ją od razu usunąć. Wniknięcie cieczy do urządzenia może spowodować jego uszkodzenie.

Przed pierwszym użyciem

- ▶ W celu oczyszczenia ekspresu wykonaj jedno lub dwa parzenia bez filtra i kawy, używając tylko czystej, zimnej wody.
Napełnij zbiornik wody, nie przekraczając zaznaczonego maksimum.
- ▶ Wylej przelaną wodę.
- ▶ Oplucz gorącą wodą zbiornik wody, pojemnik na filtr i dzbanek.

Zaparzanie kawy



WSKAZÓWKA

Czas parzenia ośmiu filiżanek kawy wynosi około 15 – 20 minut (napięcie zasilające 26 V).



UWAGA!

- Nigdy nie należy napełniać wodą **gorącego** urządzenia.
Urządzenie należy najpierw wyłączyć i pozostawić do ochłodzenia na ok. 10 min.
 - Używanie gorącej wody jest zabronione. Do zbiornika na wodę nie należy wlewać mleka, gotowej kawy ani herbaty.
Może to spowodować uszkodzenie ekspresu.
- ▶ Zdejmij zbiornik na wodę.
 - ▶ Napełnij zbiornik zimną wodą (rys. **5** A, strona 3).
Napełnij zbiornik na wodę nie przekraczając zaznaczonego maksimum.
Jedna podziałka odpowiada małej filiżance.
 - ▶ Zamknij pokrywę zbiornika na wodę.
 - ▶ Nałóż zbiornik na wodę na ekspres.
 - ▶ Otwórz kieszeń na filtr i włóż filtr do kawy (wielkość 2) do wkładu filtra (rys. **5** A, strona 3).

- Wsyp do filtra mieloną kawę w ilości odpowiadającej żądanej liczbie filiżanek napoju.

**UWAGA!**

Pod pojemnikiem na filtr należy zawsze wstawiać dzbanek z pokrywą. Jeśli nie jest nałożona pokrywa, zabezpieczenie przed kapieniem jest zamknięte i filtr ulega przepełnieniu.

- Ustaw dzbanek do kawy pod pojemnikiem na filtr. Zabezpieczenie przed kapieniem jest otwarte, woda może przepływać przez filtr do dzbanka.
- Naciśnij przełącznik (rys. **2** 1, strona 2), aby rozpocząć parzenie.
- ✓ Podczas trwania parzenia kontrolka (rys. **2** 2, strona 2) świeci się na czerwono.
- Po zakończeniu parzenia odczekaj 1 minutę aż z filtra przestanie kapać.
- Po przygotowaniu kawy otwórz kieszeń na filtr i wyjmij wkład filtra z papierowym filtrem.

8 Pielęgnacja i czyszczenie ekspresu do kawy

**OSTRZEŻENIE!**

Przed każdym czyszczeniem urządzenie należy odłączyć od sieci prądu stałego.

**UWAGA! Niebezpieczeństwo uszkodzenia!**

- Urządzenia nie należy nigdy czyścić pod bieżącą wodą ani zamaczać w wodzie.
 - Do czyszczenia nie należy używać agresywnych środków czyszczących lub twardych przedmiotów, gdyż mogą one uszkodzić urządzenie.
 - Zabronione jest stosowanie kwasu solnego ani siarkowego do odkamieniania.
- Po użyciu wyciągnij pojemnik na filtr i opłucz go pod bieżącą wodą.
 - Od czasu do czasu płucz zbiornik na wodę pod bieżącą wodą. W tym celu zdejmij zbiornik na wodę.
 - Wytrzyj urządzenie wilgotną ściereczką.

- Regularnie odkamieniaj urządzenie (po ok. 30 – 40 zaparzeniach), stosując zwykły odkamieniacz. Stosując odkamieniacz uwzględnij dane producenta ekspresu do kawy i odkamieniacza.

9 Gwarancja

Warunki gwarancji zostały opisane w Karcie Gwarancyjnej dołączonej do produktu.

W celu naprawy lub rozpatrzenia gwarancji konieczne jest przesłanie:

- kopii rachunku z datą zakupu,
- informacji o przyczynie reklamacji lub opisu wady.

10 Utylizacja

- Opakowanie należy wyrzucić do odpowiedniego pojemnika na śmieci do recyklingu.



Jeżeli produkt nie będzie dłużej eksploatowany, koniecznie dowiedz się w najbliższym zakładzie recyklingu lub w specjalistycznym sklepie, jakie są aktualnie obowiązujące przepisy dotyczące utylizacji.

11 Dane techniczne

	PerfectCoffee MC08	
Nr produktu:	MC-8-12LX/N	MC-8-24LX/N
Zasilanie:	12 V $\overline{=}$	24 V $\overline{=}$
Pobierana moc:	ok. 200 W	ok. 360 W
Pojemność:	750 ml (odpowiada ok. 8 filiżankom)	
Czas parzenia:	25 – 30 min. (napięcie zasilania 13,5 V)	15 – 20 min. (napięcie zasilania 26 V)
Wymiary Sz x W x G:	285 x 320 x 100 mm	
Waga:	1,8 kg	

Wersje, modyfikacje techniczne i opcje dostawy są zastrzeżone.

Atesty



Urządzenie odpowiada wymogom niemieckiej ustawy dotyczącej żywności i dóbr konsumpcyjnych (LMGB).

Прочтите данную инструкцию перед вводом в эксплуатацию и сохраните ее. В случае передачи продукта передайте инструкцию следующему пользователю.

Оглавление

1	Пояснение символов	98
2	Указания по технике безопасности.	99
3	Объем поставки	100
4	Использование по назначению.	100
5	Техническое описание	101
6	Установка кофеварки.	101
7	Пользование кофеваркой	103
8	Уход и очистка кофеварки.	104
9	Гарантия	105
10	Утилизация	105
11	Технические данные	106

1 Пояснение символов



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Указания по технике безопасности: Несоблюдение может привести к смертельному исходу или тяжелым травмам.



ВНИМАНИЕ!

Несоблюдение может привести к повреждениям и нарушить работу продукта.



УКАЗАНИЕ

Дополнительная информация по управлению продуктом.

► **Действие:** Этот символ указывает на то, что Вы должны выполнить определенное действие. Требуемые действия описываются шаг за шагом.

✓ Этот символ описывает результат действия.

Рис. 1 5, стр. 3: Данное указание обращает Ваше внимание на рисунок, в данном примере на „позицию 5 на рисунке 1 на странице 3“.

2 Указания по технике безопасности

Изготовитель не несет никакой ответственности за ущерб в следующих случаях:

- Повреждения продукта из-за механических воздействий и перенапряжений
- Изменения в продукте, выполненные без однозначного разрешения изготовителя
- Использование в целях, отличных от указанных в данной инструкции

2.1 Общая безопасность



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

- Не вытаскивайте штекер из розетки за питающий кабель.
- В случае повреждения питающего кабеля, во избежание опасностей его необходимо заменить.
- Не допускайте провисания питающего кабеля и укладывания на углы и кромки.
- Вытягивайте питающий кабель
 - перед каждой чисткой и уходом
 - в случае неисправностей
 - при повреждении питающей линии кофеварки
 - в случае сбоев в работе
- Не ставьте прибор на горячие поверхности и не допускайте нахождения вблизи открытого огня.
- Запрещается вводить прибор в работу, если он имеет видимые повреждения,
- Перед началом движения сложите все незакрепленные части прибора.
- Категорически запрещается заливать в прибор **горячую** воду. Выключите прибор и дайте ему охладиться около 10 минут.
- Ремонт данного прибора разрешается выполнять только специалистам. Неправильно выполненный ремонт может приводить к серьезным опасностям. При необходимости ремонта обратитесь в сервисный центр.

2.2 Техника безопасности при работе прибора



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

- Лица (в том числе дети), которые в связи с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями или с недостатком опыта или знаний, не в состоянии пользоваться продуктом, не должны использовать продукт без постоянного присмотра или инструктажа ответственными за них лицами.
- Электроприборы не являются детскими игрушками! Поэтому храните и используйте прибор в недоступном для детей месте.
- Эксплуатируйте прибор только под присмотром. **Не пользуйтесь** под открытым небом.
- Не используйте прибор во время движения для варки кофе.
- Пользуйтесь прибором в автомобиле только при выключенном двигателе.
- Предохраняйте прибор и кабели от действия жары и влаги.
- Не погружайте прибор в воду.
- **Не** эксплуатируйте прибор с открытой крышкой.

3 Объем поставки

№ на дөй. 1, пөд. 2	Кол-во	Наименование
1	1	Кофеварка
2	1	Держатель фильтра
3	1	Колба
4	1	Подставка для монтажа на ровных поверхностях
5	1	Штекер постоянного потока
6	1	Съемная емкость для воды
7	1	Настенный держатель

4 Использование по назначению

Кофеварка MC08 служит для приготовления до восьми маленьких чашек кофе.

5 Техническое описание

Кофеварка MC08 предназначена для применения в грузовых автомобилях и подключается к источнику напряжения 12 В \equiv (арт. № MC-8-12LX/N) или к источнику напряжения 24 В \equiv (арт. № MC-8-24LX/N), например, к бортовой электрической сети. Она в состоянии сварить до восьми маленьких чашей кофе или чая.

Питающая линия должна быть защищена предохранителем на силу тока не менее 20 А.

Держатель фильтра выполнен из пластика и может быть снят в целях очистки. Кофейник закрывается крышкой и выполнен в виде термосной колбы из нержавеющей стали.

Емкость для воды можно снять через верх. Благодаря этому ее можно легко заполнить водой.

Защитное устройство предотвращает выливание воды из фильтра, если колбу вынуть из кофеварки до окончания варки.

Кофеварка автоматически отключается при окончании процесса варки.

5.1 Органы управления

Кофеварка имеет следующие органы управления:

№ на дён. 2, п. 2	Наименование
1	Выключатель с контрольной лампой Контрольная лампа светится красным цветом в течение всего процесса варки.
2	Указатель уровня

6 Установка кофеварки



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

- Выберите место монтажа так, чтобы ни при каких условиях пассажиры не могли получить травмы. При монтаже прибора следите за тем, чтобы не блокировалось действие надувных подушек безопасности.
- Не крепите прибор в зоне соударения с головой пассажиров. При сверлении следите за тем, чтобы имелось достаточно свободного места для выхода сверла.

**ВНИМАНИЕ!**

Устанавливайте прибор только на жаро- и влагостойких поверхностях.

Вы можете закрепить кофеварку на стене, используя настенный держатель (дөй. **3**, һөд. 3), или на ровной поверхности с помощью подставки (дөй. **5**, һөд. 3).

Монтаж на стене

- Закрепите настенный держатель на подходящей стене, используя для этого два винта, шайбы и гайки М 4 (дөй. **3** А, һөд. 3).
- Наденьте прибор на настенный держатель (дөй. **3** В, һөд. 3). Прибор должен зафиксироваться в настенном держателе.

Монтаж на ровной поверхности

- Закрепите подставку на подходящей поверхности, используя для этого четыре винта со сферической головкой, шайбы и гайки М 3 (дөй. **5** А, һөд. 3). Диаметр головки винтов не должен превышать 6,5 мм.
- Установите кофеварку на подставку и свинтите их, затянув винт с накаткой, имеющийся на подставке (дөй. **5** В, һөд. 3).

Подключение кофеварки

- Сравните значения напряжения, указанные на заводской табличке, с характеристиками имеющегося источника питания.
- Присоедините штекер постоянного тока к розетке постоянного тока.

**УКАЗАНИЕ**

Вы можете также присоединить кофеварку непосредственно к аккумуляторной батарее. При этом соблюдайте следующие указания:

- Подключение должно быть защищено собственным предохранителем на силу тока 20 А.
- Питающий кабель не должен превышать длину 5 м (при 12 В) или 11 м (при 24 В).
- Поперечное сечение кабеля должно составлять не меньше 4 мм.

7 Пользование кофеваркой



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Не пользуйтесь прибором во время движения – а только в стоящем автомобиле.



ВНИМАНИЕ!

Незамедлительно убирайте пролитую жидкость. Попадание жидкости в прибор может приводить к повреждениям электронных узлов.

Перед первым использованием

- ▶ В целях очистки выполните одну-две процедуры варки без фильтра и молотого кофе, а только лишь с чистой, холодной водой. Заполните емкость для воды не выше отметки максимального уровня.
- ▶ Вылейте прошедшую через прибор воду.
- ▶ Промойте емкость для воды, держатель фильтра и колбу горячей водой.

Варка кофе



УКАЗАНИЕ

Время варки восьми чашек кофе составляет около 15–20 минут (напряжение питания 26 В).



ВНИМАНИЕ!

- Категорически запрещается заливать в прибор **горячую** воду. Выключите прибор и дайте ему охладиться около 10 минут.
 - Ни в коем случае не используйте горячую воду. Не заливаете в емкость для воды молоко, готовый кофе, чай и т. п. Это может приводить к разрушению кофеварки.
- ▶ Снимите емкость для воды.
 - ▶ Залейте в нее чистую, холодную воду (дѳѳ. 5 А, пѳѳ. 3). Заполните емкость для воды не выше отметки максимального уровня. Одна короткая метка соответствует одной маленькой чашке.

- Закройте крышку емкости для воды.
- Установите емкость для воды на кофеварку.
- Откройте воронку и вставьте кофейный фильтр (размером 2) в мундштук (дөй. 5 А, һөд. 3).
- Засыпьте в фильтр молотый кофе в количестве, зависящем от требуемого количества чашек.

**ВНИМАНИЕ!**

Устанавливайте под держатель фильтра только колбу с крышкой. Если крышка не установлена, то защитное устройство закрыто, и фильтр переполняется.

- Установите колбу под держатель фильтра. Благодаря этому открывается защитное устройство, и залитая вода может протекать через фильтр в колбу.
- Для того, чтобы начать процедуру варки, нажмите выключатель (дөй. 2 1, һөд. 2).
- ✓ Контрольная лампа (дөй. 2 2, һөд. 2) светится красным цветом в течение всего процесса варки.
- После окончания процесса варки подождите еще около 1 минуты, пока кофе не перестанет капать из фильтра.
- После окончания приготовления кофе откройте воронку и выньте мундштук с бумажным фильтром.

8 Уход и очистка кофеварки

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

Перед каждой очисткой отсоединяйте прибор от сети постоянного тока.

**ВНИМАНИЕ! Опасность повреждения!**

- Категорически запрещается чистить прибор под струей воды или в посудомоечной машине.
- Не используйте для чистки абразивные чистящие средства или острые предметы, т. к. они могут привести к повреждениям прибора.
- Для удаления накипи не используйте соляную или серную кислоту.

- После использования выньте держатель фильтра и промойте его под струей водопроводной воды.
- Периодически промывайте емкость для воды под струей водопроводной воды. Для этого снимайте емкость для воды.
- Очищайте прибор влажной тряпкой.
- Регулярно удаляйте накипь из прибора (приблизительно через каждые 30–40 процедур варки), используя для этого обычное средство для удаления накипи. Применяйте его по указаниям изготовителя.

9 Гарантия

Действителен установленный законом срок гарантии. Если продукт неисправен, обратитесь в представительство изготовителя в Вашей стране (адреса см. на оборотной стороне инструкции) или в торговую организацию.

В целях проведения ремонта или гарантийного обслуживания Вы должны также послать следующие документы:

- копию счета с датой покупки,
- причину рекламации или описание неисправности.

10 Утилизация

- По возможности, выкидывайте упаковочный материал в мусор, подлежащий вторичной переработке.



Если Вы окончательно выводите продукт из эксплуатации, то получите информацию в ближайшем центре по вторичной переработке или в торговой сети о соответствующих предписаниях по утилизации.

11 Технические данные

	PerfectCoffee MC08	
Арт. №:	MC-8-12LX/N	MC-8-24LX/N
Подводимое напряжение:	12 В=	24 В=
Потребляемая мощность:	ок. 200 Вт	ок. 360 Вт
Емкость:	750 мл (соответствует 8 чашкам)	
Длительность варки:	25–30 минут (напряжение питания 13,5 В)	15–20 минут (напряжение питания 26 В)
Размеры Ш x В x Г	285 x 320 x 100 мм	
Вес:	1,8 кг	

Возможны модификации, служащие техническому прогрессу обновления и варианты поставки.

Допуски



Данный прибор соответствует требованиям Закона ФРГ о пищевых продуктах и товарах первой необходимости.

Před uvedením do provozu si pečlivě přečtěte tento návod k obsluze a uschovejte jej. V případě dalšího prodeje výrobku předejte návod novému uživateli.

Obsah

1	Vysvětlení symbolů	107
2	Bezpečnostní pokyny	108
3	Rozsah dodávky	109
4	Použití v souladu s účelem	109
5	Technický popis	110
6	Umístění kávovaru	110
7	Obsluha kávovaru	111
8	Čištění a péče o kávovar	113
9	Záruka	113
10	Likvidace	114
11	Technické údaje	114

1 Vysvětlení symbolů



VÝSTRAHA!

Bezpečnostní pokyny: Následkem nedodržení pokynů mohou být smrtelná nebo vážná zranění.



POZOR!

Nedodržení pokynů může mít za následek hmotné škody a narušení funkce výrobku.



POZNÁMKA

Doplňující informace týkající se obsluhy výrobku.

- ▶ **Činnost:** Tento symbol vás vyzývá k tomu, abyste něco učinili. Potřebné činnosti jsou popisovány v příslušném pořadí.
- ✓ Tento symbol popisuje výsledek určité činnosti.

Obr. 1 5, strana 3: Tento údaj odkazuje na prvek, zobrazený na obrázku. Na tomto příkladu se jedná o „pozici 5 na obrázku 1 na straně 3“.

2 Bezpečnostní pokyny

V následujících případech nepřebírá výrobce žádné záruky za škody:

- Poškození výrobku působením mechanických vlivů
- Změna výrobku bez výslovného souhlasu výrobce
- Použití k jiným účelům, než jsou popsány v tomto návodu

2.1 Obecná bezpečnost



VÝSTRAHA!

- Nikdy nevytahujte zástrčku ze zásuvky tahem za přívodní kabel.
- V případě, že je přístroj viditelně poškozen, nesmíte jej používat.
- Nenechávejte přívodní kabel volně viset a nepokládejte jej přes rohy a hrany.
- Připojovací kabel odpojte
 - Před každým čištěním a údržbou
 - V případě poruchy
 - Při poškození přívodu kávovaru
 - Při nesprávné funkci přístroje
- Neodkládejte přístroj na horký povrch a do blízkosti otevřeného ohně.
- Před zahájením jízdy uschovejte všechny součásti přístroje, které nejsou pevně upevněny.
- Nikdy nenalévejte vodu do **horkého** přístroje. Vypněte přístroj a nechte jej asi 10 minut vychladnout.
- Opravy tohoto přístroje smí provádět pouze odborníci. Nesprávně provedené opravy mohou být zdrojem značných rizik. V případě nutné opravy kontaktujte zákaznický servis.
- Pokud je přívodní kabel poškozen, musí jej vyměnit odborník tak, aby nedošlo k ohrožení.

2.2 Bezpečnost za provozu přístroje



VÝSTRAHA!

- Osoby, které z důvodu svých fyzických, sensorických nebo duševních schopností, nebo své nezkušenosti nebo neznalosti, nejsou schopny bezpečně používat výrobek, nesmějí tento výrobek používat bez dohledu odpovědné osoby nebo bez jejího poučení.
- Elektrické přístroje nejsou hračky pro děti! Přístroj používejte a skladujte mimo dosah dětí.
- Přístroj musí být během používání pod dozorem, **nepoužívejte** výrobek venku.
- Nepoužívejte přístroj k přípravě kávy za jízdy.
- Používejte přístroj ve vozidlech pouze po vypnutí motoru.
- Chraňte přístroje a kabely před horkem a vlhkem.
- Nikdy neponořujte přístroj do vody.
- **Nepoužívejte** přístroj s otevřeným víkem.

3 Rozsah dodávky

Č. na obr. 1, strana 2	Množství í	Název
1	1	Kávovar
2	1	Držák filtru
3	1	Konvice
4	1	Podstavec k montáži na rovnou plochu
5	1	Zástrčka DC
6	1	Odnímatelná nádržka na vodu
7	1	Nástěnný držák

4 Použití v souladu s účelem

Kávovar MC 08 slouží k přípravě až osmi porcí kávy do malých šáleků.

5 Technický popis

Kávovar MC 08 je určen k použití do nákladních automobilů a je připojen ke zdroji napětí 12 V \equiv (výr. č. MC-8-12LX/N) nebo 24 V \equiv (výr. č. MC-8-24LX/N), např. k palubní síti. Přístroj je určen k přípravě osmi porcí kávy nebo čaje do malých šáleků.

Přívod musí být zajištěn pojistkou o hodnotě minimálně 20 A.

Držák filtru je plastový a můžete jej z důvodu čištění vyjmout. Konvice na kávu je uzavíratelná a je vyrobena jako termoska z ušlechtilé oceli.

Nádržku na vodu můžete vyjmout směrem nahoru. Snadněji tak do ní nalijete vodu.

Ochrana proti odkapávání brání tomu, aby z filtru vytékala voda, pokud konvici vyjmete z přístroje před dokončením procesu přípravy nápoje.

Kávovar se po dokončení přípravy nápoje automaticky vypne.

5.1 Ovládací prvky

Kávovar je vybaven následujícími ovládacími prvky:

Č. obr. 2 , strana 2	Název
1	Spínač s kontrolkou Kontrolka svítí za provozu červeně.
2	Ukazatel stavu hladiny

6 Umístění kávovaru



VÝSTRAHA!

- Vyberte místo montáže tak, aby za žádných okolností nemohlo dojít k úrazu posádky vozidla. Při montáži přístroje pamatujte, že nesmí dojít k narušení funkcí airbagů.
- Neumísťujte přístroj do oblasti, ve které hrozí náraz hlavou do přístroje. Při vrtání pamatujte na dostatek volného prostoru pro vrták.



POZOR!

Montujte přístroj pouze na takové plochy, které jsou odolné proti vysokým teplotám a vlhkosti.

Kávovar můžete upevnit pomocí nástěnného držáku ke stěně (obr. **3**, strana 3) nebo pomocí podstavce na rovnou plochu (obr. **5**, strana 3).

Nástěnná montáž

- Přimontujte nástěnný držák pomocí dvou šroubů, podložek a matic velikosti M 4 ke vhodné stěně (obr. **3** A, strana 3).
- Nasadte přístroj na nástěnný držák (obr. **3** B, strana 3). Přístroj musí být v nástěnném držáku pevně zajištěn.

Montáž na plochu

- Přimontujte podstavec pomocí čtyř šroubů s půlkulatou hlavou, podložek a matic velikosti M 3 ke vhodné ploše (obr. **5** A, strana 3). Průměr hlavy šroubu nesmí být větší než 6,5 mm.
- Usadte kávovar na podstavec a přišroubujte kávovar k podstavci utažením vroubkovaného šroubu na podstavci (obr. **5** B, strana 3).

Připojení kávovaru

- Porovnejte údaj o napětí na typovém štítku se stávajícím zdrojem napájení.
- Zapojte zástrčku DC do zásuvky DC.



POZNÁMKA

Kávovar můžete připojit také přímo k baterii. Dodržujte přitom následující pokyny:

- Přípojka musí být zajištěna vhodnou pojistkou o hodnotě 20 A.
- Přívodní kabel nesmí překročit délku 5 m (pro 12 V) nebo 11 m (pro 24 V).
- Průřez vodiče musí být minimálně 4 mm².

7 Obsluha kávovaru



VÝSTRAHA!

Nepoužívejte přístroj za jízdy, vždy pouze po zastavení vozidla.



POZOR!

Okamžitě utřete vyteklou kapalinu. V případě vniknutí kapaliny do přístroje může dojít k poškození elektroniky.

Před prvním použitím

- Z důvodu vyčištění kávovaru převařte jednou až dvakrát pouze čistou studenou vodu bez filtru a kávy.
Do vodní nádržky nalijte vodu nejvýše po značku maximální hladiny.

- Vodu navíc odlijte.
- Vyláchněte nádržku na vodu, držák filtru a konvici horkou vodou.

Příprava kávy



POZNÁMKA

Doba přípravy osmi šáleků kávy je cca 15 – 20 minut (napájecí napětí 26 V).



POZOR!

- Nikdy nenalévejte vodu do **horkého** přístroje. Vypněte přístroj a nechte jej asi 10 minut vychladnout.
- Nikdy nepoužívejte horkou vodu. Nenalévejte od vodní nádržky mléko, hotovou kávu, čaj apod. Následkem může být zničení kávovaru.

- Vyměňte nádržku na vodu.
- Nalijte do ní studenou čistou vodu (obr. **5** A, strana 3). Do vodní nádržky nalijte vodu nejvýše po značku maximální hladiny. Jeden dílek na stupnici odpovídá jednomu malému šálku.
- Zavřete víko vodní nádržky.
- Nasadte vodní nádržku na kávovar.
- Otevřete přihrádku na filtr a vložte do filtrační vložky filtr (velikost 2) (obr. **5** A, strana 3).
- Nasypte do filtru mletou kávu podle požadovaného počtu šáleků.



POZOR!

Postavte pod držák filtru vždy pouze konvici s víkem. Pokud víko na konvici nenasadíte, je ochrana proti odkapávání uzavřena a filtr kávovaru přeteče.

- Postavte konvici na kávu pod držák filtru. Tím dojde k otevření ochrany proti odkapávání a voda může protékat filtrem do konvice.
- Stisknutím tlačítka (obr. **2** 1, strana 2) zahájíte vaření.
- ✓ Kontrolka (obr. **2** 2, strana 2) svítí za provozu přístroje červeně.
- Po dokončení přípravy nápoje počkejte asi 1 minutu, dokud z filtru nepřestane kapat káva.
- Po dokončení přípravy kávy otevřete přihrádku filtru a vyjměte filtrační vložku s papírovým filtrem.

8 Čištění a péče o kávovar



VÝSTRAHA!

Před jakýmkoliv čištěním odpojte přístroj od elektrické sítě.



POZOR! Nebezpečí poškození!

- Nikdy nečistěte přístroj pod tekoucí vodou nebo ve vodní lázni.
 - Nepoužívejte k čištění žádné čisticí písky nebo tvrdé předměty, může dojít k poškození přístroje.
 - Nepoužívejte k odstranění vodního kamene kyselinu solnou ani sírovou.
- Po použití vyjměte držák filtru a vypláchněte jej pod vodovodním kohoutkem.
- Příležitostně vypláchněte vodní nádržku pod vodovodním kohoutkem. Nádržku na vodu přitom vyjměte z přístroje.
- Vnější část přístroje očistěte vlhkým hadříkem.
- Pravidelně zbavujte přístroj vodního kamene (jednou za asi 30 – 40 vaření). Používejte k tomu běžné přípravky k odstraňování vodního kamene. Tyto přípravky používejte podle údajů výrobce.

9 Záruka

Na výrobek je poskytována záruka v souladu s platnými zákony. Zjistíte-li, že je výrobek vadný, zašlete jej do pobočky výrobce ve vaší zemi (adresy viz zadní strana tohoto návodu) nebo do specializovanému prodejci.

K vyřízení opravy nebo záruky nezapomeňte odeslat následující dokumenty:

- Kopii účtenky s datem zakoupení,
- Uvedení důvodu reklamace nebo popis vady.

10 Likvidace

► Obalový materiál likvidujte v odpadu určeném k recyklaci.



Jakmile výrobek zcela vyřadíte z provozu, informujte se v příslušných recyklačních centrech nebo u specializovaného prodejce o příslušných předpisech o likvidaci odpadu.

11 Technické údaje

PerfectCoffee MC08		
Č. vyr.:	MC-8-12LX/N	MC-8-24LX/N
Napájení:	12 V ⁻⁻⁻	24 V ⁻⁻⁻
Příkon:	cca 200 W	cca 360 W
Obsah:	750 ml (odpovídá cca 8 šálkům)	
Doba vaření:	25–30 min (napájecí napětí 13,5 V)	15–20 min (napájecí napětí 26 V)
Rozměry Š x V x H:	285 x 320 x 100 mm	
Hmotnost:	1,8 kg	

Provedení změn v rámci technického pokroku a změny v možnostech dodávek vyhrazeny.

Certifikace



Tento přístroj odpovídá požadavkům německého zákona o potravinách a předmětech denní potřeby (LMBG).

Pred uvedením zariadenia do prevádzky si prosím pozorne prečítajte tento návod a odložte si ho. V prípade odovzdania výrobku ďalšiemu používateľovi mu odovzdajte aj tento návod.

Obsah

1	Vysvetlenie symbolov	115
2	Bezpečnostné pokyny	116
3	Obsah dodávky	117
4	Používanie v súlade s určením	117
5	Technický opis	118
6	Inštalácia kávovaru	118
7	Obsluha kávovaru	119
8	Ošetrovanie a čistenie kávovaru	121
9	Záruka	121
10	Likvidácia	122
11	Technické údaje	122

1 Vysvetlenie symbolov



VÝSTRAHA!

Bezpečnostný pokyn: Nerešpektovanie môže viesť k smrti alebo k ťažkému zraneniu.



POZOR!

Nerešpektovanie môže viesť k materiálnym škodám a môže ovplyvniť funkciu zariadenia.



POZNÁMKA

Doplňujúce informácie k obsluhu výrobku.

► **Konanie:** Tento symbol vám ukáže, že musíte niečo urobiť. Potrebné konania budú popísané krok za krokom.

✓ Tento symbol popisuje výsledok niektorého konania.

Obr. 1 5, strana 3: Tento údaj poukazuje na prvok v niektorom obrázku, v tomto príklade na „Pol. 5 v Obr. 1 na strane 3“.

2 Bezpečnostné pokyny

Výrobca v nasledujúcich prípadoch nepreberá za škody žiadnu záruku:

- Poškodenia produktu mechanickými vplyvmi
- Zmeny produktu bez vyjadreného povolenia výrobcu
- Použitie na iné účely ako sú účely uvedené v návode

2.1 Všeobecná bezpečnosť



VÝSTRAHA!

- Zástrčku nikdy nevyťahujte zo zásuvky ťahaním za prípojný kábel.
- Keď má prístroj viditeľné poškodenia, nesmie sa uviesť do prevádzky.
- Prípojný kábel nenechajte voľne visieť a nekladte ho na rohy a hrany.
- Vytiahnite prípojný kábel
 - pred každým čistením a ošetrovaním
 - pri poruchách
 - pri poškodení prírodného vedenia kávovaru
 - pri poruchách funkcií
- Prístroj nekladte na horúce povrchy a v blízkosti otvoreného ohňa.
- Pred začatím jazdy všetky neupevnené časti prístroja dobre uložte.
- Nikdy nenalievajte vodu do **horúceho** prístroja. Prístroj vypnite a nechajte ho cca 10 minút vychladnúť.
- Opravy na tomto prístroji smú vykonávať len odborníci. Neodbornými opravami môžu vzniknúť značné nebezpečenstvá. V prípade opravy sa obráťte na zákaznícky servis.
- Ak je prípojný kábel poškodený, musíte ho nechať vymeniť odborníkom, aby sa predišlo ohrozeniu.

2.2 Bezpečnosť pri prevádzke zariadenia



VÝSTRAHA!

- Osoby (vrátane detí), ktoré z dôvodu ich fyzických, zmyslových alebo duševných schopností alebo ich neskúsenosti alebo neznalosti nie sú schopné bezpečne používať tento výrobok, by ho nemali používať bez dozoru alebo poučenia zodpovednou osobou.
- Elektrické prístroje nie sú hračkou pre deti! Prístroj používajte mimo dosahu detí.
- Prístroj používajte len pod dozorom a **nie** v exteriéri.
- Prístroj nepoužívajte na prípravu kávy počas jazdy.
- Prístroj používajte vo vozidlách výlučne pri vypnutom motore.
- Chráňte prístroj a káble pred vysokými teplotami a mokrom.
- Prístroj nikdy neponorte do vody.
- Prístroj **nepoužívajte** s otvoreným vekom.

3 Obsah dodávky

Č. na obr. 1 , strane 2	Množstvo	Označenie
1	1	Kávovar
2	1	Držiak filtra
3	1	Kanvica
4	1	Stabilný podstavec na montáž na rovných plochách
5	1	DC zástrčka
6	1	Odoberateľná nádržka na vodu
7	1	Nástenný držiak

4 Používanie v súlade s určením

Kávovar MC08 slúži na prípravu až ôsmich malých šálok kávy.

5 Technický opis

Kávovar MC08 je určený na používanie v nákladných vozidlách a pripája sa na 12 V⁼⁼⁼ zdroj napätia (č. výrobku MC-8-12LX/N) alebo na 24 V⁼⁼⁼ zdroj napätia (č. výrobku MC-8-24LX/N), napr. na palubnej sieti. Môže pripraviť až osem malých šálok kávy alebo čaju.

Prívodné vedenie musí byť zaistené poistkou minimálne 20 A.

Držiak filtra pozostáva z plastu a pred čistením sa môže vybrať. Kanvica na kávu je uzatvárateľná a je vyhotovená ako termoska z ušľachtilej ocele.

Nádržka na vodu sa dá vybrať smerom hore. Možno ju tak jednoduchšie naplniť vodou.

Ochrana proti odkvapkávaniu zabraňuje, aby voda z filtra vytekala, keď sa kanvica pred skončením procesu sparenia vyberie zo stroja.

Po skončení procesu sparenia sa kávovar automaticky vypne.

5.1 Ovládacie prvky

Kávovar má nasledovné ovládacie prvky:

Č. na obr. 2 , strane 2	Označenie
1	Spínač s kontrolným svetlom Kontrolné svetlo svieti červeno, pokým trvá proces sparenia.
2	Indikátor stavu naplnenia

6 Inštalácia kávovaru



VÝSTRAHA!

- Vyberte miesto montáže tak, aby posádka vozidla za žiadnych okolností neutrpela poranenia. Pri montáži prístroja dbajte na to, aby prístroj neprekážal funkcii airbagov.
- Prístroj neupevňujte v oblasti, kde by mohol spôsobiť úder hlavy posádky. Pri vŕtaní dajte pozor, aby mal vrták na výstupe dostatok priestoru.



POZOR!

Prístroj montujte len na a pri plochách, ktoré sú odolné voči teplu a vlhkosti.

Kávovar môžete upevniť nástenným držiakom na stenu (obr. **3**, strane 3) alebo pomocou stabilného podstavca na rovnej ploche (obr. **5**, strane 3).

Montáž na stenu

- ▶ Namontujte nástenný držiak dvomi skrutkami s podložkami a maticami veľkosti M 4 na vhodnú stenu (obr. **3** A, strane 3).
- ▶ Nasuňte prístroj na nástenný držiak (obr. **3** B, strane 3). Prístroj musí do nástenného držiaka zapadnúť.

Montáž na plochu

- ▶ Namontujte stabilný podstavec štyrmi skrutkami s guľatou hlavičkou s podložkami a maticami veľkosti M 3 na vhodnú plochu (obr. **5** A, strane 3). Priemer hlavičiek skrutiek nesmie byť väčší ako 6,5 mm.
- ▶ Nasadte kávovar na stabilný podstavec a zoskrutkujte podstavec s kávovarom tým, že utiahnete ryhovanú skrutku na stabilnom podstavci (obr. **5** B, strane 3).

Pripojenie kávovaru

- ▶ Porovnajete údaje o napätí na výrobnom štítku s existujúcim zdrojom napätia.
- ▶ Pripojte DC zástrčku do DC zásuvky.



POZNÁMKA

Kávovar môžete pripojiť aj priamo na batériu. Dbajte pritom na nasledovné:

- Pripojenie musí byť zaistené vhodnou poistkou, minimálne 20 A.
- Prípojný vedenie nesmie presiahnuť dĺžku 5 m (pri 12 V), príp. 11 m (pri 24 V).
- Prierez vodiča musí byť minimálne 4 mm².

7 Obsluha kávovaru



VÝSTRAHA!

Prístroj nepoužívajte počas jazdy, ale len vtedy, ak vozidlo stojí.



POZOR!

Vytečenú tekutinu okamžite zachyťte. Vniknutie vlhkosti do prístroja môže spôsobiť poškodenie elektroniky.

Pred prvým použitím

- Kávovar vyčistíte tak, že necháte prebehnúť dva procesy sparenia bez filtra a kávy, len s čistou, studenou vodou.
Nádržku na vodu naplňte maximálne po označenie Maximum.
- Vodu, ktorá vyjde z procesu sparenia, vylejte.
- Opláchnite nádržku na vodu, držiak filtra a kanvicu horúcou vodou.

Príprava kávy



POZNÁMKA

Doba prípravy ôsmich šálok kávy trvá asi 15 – 20 minút (napájacie napätie 26 V).



POZOR!

- Nikdy nelejte vodu do **horúceho** prístroja. Prístroj vypnite a nechajte ho cca 10 minút vychladnúť.
- Nikdy nepoužívajte horúcu vodu. Do nádržky na vodu nelejte mlieko, hotovú kávu, čaj a pod.
Kávovar sa tak môže zničiť.

- Odoberte nádržku na vodu.
- Nádržku na vodu naplňte čistou, studenou vodou (obr. **5** A, strane 3).
Nádržku na vodu naplňte maximálne po označenie Maximum.
Dieliky na označení zodpovedajú malej šálke.
- Zatvorte veko nádržky na vodu.
- Nasadte nádržku na vodu na kávovar.
- Otvorte priehradku na filter a vložte filter na kávu (veľkosť 2) do filtračnej vložky (obr. **5** A, strane 3).
- Nasypte kávu do filtra podľa počtu šálok, ktoré chcete pripraviť.



POZOR!

Pod držiak filtra postavte len kanvicu s vekom. Ak sa veko nenasadí, ochrana proti odkvapkávaniu je uzavretá a filter na kávu pretečie von.

- Postavte kanvicu na kávu pod držiak filtra. Tým sa ochrana proti odkvapkávaniu otvorí a naplnená voda môže tiecť cez filter do kanvice.
- Stlačte spínač (obr. **2** 1, strane 2), čím spustíte proces sparenia.
- ✓ Kontrolné svetlo (obr. **2** 2, strane 2) svieti červeno, pokiaľ trvá proces sparenia.

- Počkajte cca 1 minútu po skončení procesu sparenia, kým z filtra neprestane kvapkať káva.
- Po príprave kávy otvorte priehradku na filter a vyberte filtračnú vložku s papierovým filtrom.

8 Ošetrovanie a čistenie kávovaru



VÝSTRAHA!

Pred každým čistením odpojte prístroj od siete DC.



POZOR! Nebezpečenstvo poškodenia!

- Prístroj nikdy nečistite pod tečúcou vodou alebo dokonca vo vode.
 - Na čistenie nepoužívajte ostré čistiace prostriedky alebo tvrdé predmety, pretože by mohli prístroj poškodiť.
 - Na odvápnenie nepoužívajte kyselinu soľnú alebo kyselinu sírovú.
- Po použití vyberte držiak filtra a opláchnite ho pod tečúcou vodou.
 - Nádržku na vodu príležitostne vypláchnite pod tečúcou vodou. Predtým odoberte nádržku na vodu.
 - Prístroj utrite mierne navlhčenou handričkou.
 - Prístroj odvápnujte pravidelne (po cca 30 – 40 procesoch sparenia) a na tento účel používajte bežné odvápnovacie prostriedky. Používajte ich podľa údajov výrobcu.

9 Záruka

Platí zákonom stanovená záručná lehota. Ak by bol výrobok chybný, obráťte sa na pobočku vo vašej krajine (adresy pozri na zadnej strane návodu) alebo na vášho špecializovaného predajcu.

Ak žiadate o vybavenie opravy alebo nárokov vyplývajúcich zo záruky, musíte priložiť nasledovné podklady:

- kópiu faktúry s dátumom kúpy,
- dôvod reklamácie alebo opis chyby.

10 Likvidácia

- Obalový materiál podľa možnosti odovzdajte do príslušného odpadu na recykláciu.



Keď výrobok definitívne vyradíte z prevádzky, informujte sa v najbližšom recyklačnom stredisku alebo u vášho špecializovaného predajcu o príslušných predpisoch týkajúcich sa likvidácie.

11 Technické údaje

	PerfectCoffee MC08	
Č. výrobku:	MC-8-12LX/N	MC-8-24LX/N
Pripájacie napätie:	12 V $\overline{=}$	24 V $\overline{=}$
Príkonnosť:	cca 200 W	cca 360 W
Objem náplne:	750 ml (zodpovedá cca 8 šálkam)	
Čas prípravy sparením:	25 – 30 min (napájacie napätie 13,5 V)	15 – 20 min (napájacie napätie 26 V)
Rozmery V x Š x H:	285 x 320 x 100 mm	
Hmotnosť:	1,8 kg	

Vyhotovenia, zmeny slúžiace technickému pokroku a možnosti dodania vyhradené.

Povolenia

Tento prístroj zodpovedá požiadavkám zákona o potravinách a spotrebných
tovaroch.

(D) **Dometic WAECO International GmbH**
 Hollefeldstraße 63 · D-48282 Emsdetten
 ☎ +49 (0) 2572 879-195 · 📠 +49 (0) 2572 879-322
 Mail: info@dometic-waeco.de · Internet: www.dometic-waeco.de

Europe

- (A)** **Dometic Austria GmbH**
 Neudorferstrasse 108
 2353 Guntramsdorf
 ☎ +43 2236 908070
 📠 +43 2236 90807060
 Mail: info@waeco.at
- (CH)** **Dometic Switzerland AG**
 Riedackerstrasse 7a
 CH-8153 Rümlang (Zürich)
 ☎ +41 44 8187171
 📠 +41 44 8187191
 Mail: info@dometic-waeco.ch
- (DK)** **Dometic Denmark A/S**
 Nordensvej 15, Taulov
 DK-7000 Fredericia
 ☎ +45 75585966
 📠 +45 75586307
 Mail: info@waeco.dk
- (E)** **Dometic Spain S.L.**
 Avda. Sierra del Guadarrama, 16
 E-28691 Villanueva de la Cañada
 Madrid
 ☎ +34 902 111 042
 📠 +34 900 100 245
 Mail: info@dometic.es
- (F)** **Dometic S.N.C.**
 ZA du Pré de la Dame Jeanne
 F-60128 Plailly
 ☎ +33 3 44633500
 📠 +33 3 44633518
 Mail: info@dometic.fr
- (FIN)** **Dometic Finland OY**
 Mestarintie 4
 FIN-01730 Vantaa
 ☎ +358 20 7413220
 📠 +358 9 7593700
 Mail: info@dometic.fi
- (I)** **Dometic Italy S.p.A.**
 Via Virgilio, 3
 I-47100 Forlì
 ☎ +39 0543 754901
 📠 +39 0543 756631
 Mail: info@dometic.it

(N) **Dometic Norway AS**
 Skolmar 24
 N-3232 Sandefjord
 ☎ +47 33428450
 📠 +47 33428459
 Mail: firmapost@waeco.no

(NL) **Dometic Benelux B.V.**
 Ecustraat 3
 NL-4879 NP Etten-Leur
 ☎ +31 76 5029000
 📠 +31 76 5029090
 Mail: info@dometic.nl

(PL) **Dometic Poland Sp. z o.o.**
 Ul. Puławska 435A
 02-801 Warszawa
 Poland
 ☎ +48 22 414 32 00
 📠 +48 22 414 32 01
 Mail: info@dometic.pl

(RUS) **Dometic RUS LLC**
 Komsomolskaya square 6-1
 107140 Moscow
 Russia
 ☎ +7 495 780 79 39
 📠 +7 495 916 56 53
 Mail: info@dometic.ru

(S) **Dometic Scandinavia AB**
 Gustaf Melins gata 7
 S-42131 Västra Frölunda (Göteborg)
 ☎ +46 31 7341100
 📠 +46 31 7341101
 Mail: info@waeco.se

(SK) **Dometic Slovakia s.r.o.**
 Tehelná 8
 SK-98601 Filakovo
 ☎ +421 47 4319 107
 📠 +421 47 4319 166
 Mail: info@dometic.sk

(UK) **Dometic UK Ltd.**
 Dometic House · The Brewery
 Blandford St. Mary
 Dorset DT11 9LS
 ☎ +44 844 626 0133
 📠 +44 844 626 0143
 Mail: sales@dometic.co.uk

Overseas + Middle East

(AUS) **Dometic Australia**
 1 John Duncan Court
 Varsity Lakes QLD 4227
 ☎ +61 7 55076000
 📠 +61 7 55076001
 Mail: sales@dometic-waeco.com.au

(HK) **WAECO Impex Ltd.**
 Suites 2207-2211 · 22/F · Tower 1
 The Gateway · 25 Canton Road,
 Tsim Sha Tsui · Kowloon
 Hong Kong
 ☎ +852 24611386
 📠 +852 24665553
 Mail: info@dometic-waeco.com.hk

(ROC) **WAECO Impex Ltd.**
 Taipei Office
 2 FL-3 · No. 56 Tunhua South Rd, Sec 2
 Taipei 106, Taiwan
 ☎ +886 2 27014090
 📠 +886 2 27060119
 Mail: marketing@dometic-waeco.com.tw

(UAE) **Dometic AB**
 Regional Office Middle East
 P O Box 74775
 Dubai, United Arab Emirates
 ☎ +971 4 321 2160
 📠 +971 4 321 2170
 Mail: info@dometic.ae

(USA) **Dometic Marine Division**
 2000 N. Andrews Ave. Extension
 Pompano Beach, FL 33069 USA
 ☎ +1 954 973 2477
 📠 +1 954 979 4414
 Mail: marinesales@dometicusa.com